

# Revue de Presse



## Années 1960-1965

Avec la MJC, il n'y a pas de s'ennuyer en

## PARTIE 15



# LEZIGNAN

AU COURS DE SON ASSEMBLEE GENERALE  
EN PRESENCE DE MM. SINTES ET SALA

## La M. J. C. de Saint-André-de-Roquelongue a présenté un bilan positif de sa première année d'existence



A la table d'honneur, de gauche à droite, on reconnaît MM. Yché, Maury, Sintès, Deu, Sala, Roynet, Tilli, Martineau.



Une vue partielle de l'assistance. (Photo Costesèque.)

Vendredi soir, dans la coquette salle du Foyer municipal, la Maison des Jeunes et de la Culture de Saint-André-de-Roquelongue a tenu son assemblée générale annuelle, la première depuis sa création, puisqu'elle célébrait en même temps son premier anniversaire.

Autour du président, M. Deu, on notait à la table d'honneur la présence de MM. Sintès, représentant la direction départementale de la Jeunesse et des Sports ; Sala, représentant la F. F. M. J. C. ; Caffé, représentant la municipalité ; Martinez, directeur ; Roynet, secrétaire ; Maury, trésorier ; Yché, directeur de la M. J. C. Lézignan ; Tilli, instituteur stagiaire toulousain.

Dans l'assistance, on enregistrait une forte délégation de la M. J. C. voisine et amie de Lézignan.

### LES PREMIERS RESULTATS ATEINTS

Le rapport d'activités du secrétaire, M. Roynet, allait souligner l'extension des activités sportives dans lesquelles on trouve actuellement trois équipes de hand-ball, du cross, du volley, du ping-pong et, dernière en date, une section de ski.

Après avoir rappelé les buts fixés par la M. J. C. de Saint-André, le président, M. Deu, allait, dans son rapport moral, analyser les résultats à l'issue de la première année, et constater que sur le plan sportif, les objectifs sont

nettement atteints. Les projets d'avenir vont porter notamment sur le plan culturel, les problèmes des locaux. En conclusion, le bilan s'avère positif. Le rapport moral ne manque pas de souligner l'esprit de camaraderie fort encourageant, qui règne dans la Maison, et met aussi en exergue l'aide efficace de la municipalité.

### UN NOUVEAU PRESIDENT

Après la lecture du rapport financier par le trésorier, M. Maury, qui reflète un bilan créditeur, des allocutions furent prononcées, d'abord par M. Sala, qui vit dans

la présence des nombreux jeunes et adultes, un encouragement à la poursuite de l'action et qui donna des informations sur la vie nationale des M. J. C. Pula, par M. Sintès, qui se félicita de la vitalité de la M. J. C. de Saint-André et l'assura du soutien et de l'aide de la direction départementale.

A l'issue de la réunion, M. Deu ne pouvant renouveler son mandat, c'est M. Soulet, directeur d'école à Saint-André, qui a été nommé président actif de la M. J. C. M. Deu a été nommé président d'honneur.

### ECHOS PONGISTES

Mercredi soir, le P.P.C. Lézignan rencontrait, en amical, l'équipe de Trèbes, afin d'aider au démarrage de ce nouveau club.

Nos vert et blanc ont été agréablement surpris de voir autant de joueurs réunis autour des tables ainsi que de la valeur de ces jeunes pongistes qui, dans un jour proche (nous pensons aux championnats départementaux) feront parler d'eux. Il est incontestable que Trèbes possède une excellente équipe composée de nombreux éléments au niveau supérieur des non classés et dont quelques-uns valent le classement.

Cet excellent démarrage du ping-pong à Trèbes qui se concrétisera l'an prochain par son affiliation à la Ligue du Languedoc récompense des efforts fournis depuis plusieurs années par M. Sentenac et ses collaborateurs pour créer cette équipe.

oOo

Mercredi prochain, dans le même esprit et en amical, nos pongistes se déplaceront à Capendu, les joueurs Giraud, Coste, Alvarez, Belmas, Arnaud, Bove, Fulcrand, Puig représenteront l'équipe lézignanaise.

## M. Pierre PERON, directeur adjoint de la M. J. C. parmi les voyageurs du Paris - Port-Bou

De suite, empressons-nous de rassurer ses amis du 25 de la rue des Voies. M. Pierre Péron a pu passer de bien joyeuses fêtes de Noël en famille dans son logis du boulevard Chateaudun. Personnellement nous nous en réjouissons et lui souhaitons un agréable et reposant congé.

Nos éditions du 25 décembre ont relaté dans le détail l'accident survenu au « Paris-Port-Bou » et mis fort justement en exergue le beau sang-froid du chauffeur-mécanicien de l'express.

Le Paris-Port-Bou emportait M. Péron présentement en stage à Paris vers sa résidence lézignanaise de son homologue de Collioure, M. Lebrun et partageait les compliments admiratifs de ce dernier vis-à-vis du chauffeur et de son mécanicien.

Lorsque leur wagon s'entrechoqua avec la voiture accidentée, notre sympathique directeur M. J. C. fut projeté la tête en avant sur un autre voyageur sans mal ni pour l'un ni pour l'autre.

Ses vêtements et lui-même eurent droit, cela va sans dire, à un copieux poudrage à l'alumine.

**SAMEDI, A BIZE-MINERVOIS, EN PRÉSENCE DE PLUS DE 200 JEUNES**

**L'assemblée générale de leur fédération départementale a mis en relief l'action et la belle vitalité des Maisons de Jeunes et de la Culture de l'Aude**



Rapports adoptés à l'unanimité et avec le sourire, comme en témoigne cette vue d'une partie de la salle.

La jolie commune de Bize-Minervoises et sa Maison des Jeunes et de la Culture avaient été choisies cette année pour la tenue de l'assemblée générale annuelle de la Fédération de l'Aude des M.J.C. Aussi ont-elles connu samedi soir une animation bien sympathique. Près de 200 jeunes gens et adultes, membres des cinq Maisons de l'Aude, Narbonne, Carcassonne, Lézignan St-André et Bize s'y sont retrouvés dans l'ambiance joyeuse et amicale que l'on devine, prouvant ainsi magnifiquement d'une part la vitalité des Maisons, d'autre part et surtout que, même un samedi soir, des jeunes sont susceptibles d'être attirés par autre chose que le bal ou le cinéma, ce qui est une belle source de réconfort et d'encouragement pour tous ceux qui se préoccupent de la jeunesse, ses problèmes et son avenir.

**Etat-major des M.J.C. au complet**

L'assemblée générale s'est tenue à 21 h. dans le coquet Foyer que la municipalité locale a fait récemment aménager. M. R. Azalbert,

Les services régionaux de la R. T. P. ont procédé, samedi après-midi et soir, à Bize, au tournage de nombreuses prises de vues de la localité, de sa M. J.C. et de la réunion départementale.

L'émission doit être présentée, ce lundi, à 19 h. 20, aux informations régionales de Toulouse-Pyrénées.

président de la Fédération départementale des M.J.C. avait à ses côtés MM. Bion, maire de Bize ; Bapt, directeur départemental de la Jeunesse et des Sports ; Denviolet, délégué régional de la F.F.M.J.C. ; Yché, Authié, Bastien, Deux, Frank, président des M.J.C. de Lézignan, Narbonne, Carcassonne, St-André et Bize et vice-présidents de la Fédération ; M. Rougé et M. Hernandez. Dans la salle, parmi l'assistance, très nombreuse, nous l'avons dit, se trouvaient MM. Sala, chargé de mission de la F.F.M.J.C. ; Sintès, assistant d'éducation populaire à la D.D. J.S. ; Slimi et Titi, directeurs stagiaires tunisiens de M.J.C. ; Albert Rougé, vice-président délégué de la M.J.C. de Narbonne ; Teulon, Fauré, Anrich, Martineau, directeurs de M.J.C. et leurs présidents de conseils de Maison, etc...

**En pleine expansion**

Après les paroles d'ouverture du président, l'assemblée entendit et adopta tour à tour le rapport moral, le rapport d'activité et le rapport financier et elle procéda au



A la table des responsables et personnalités, de gauche à droite, MM. Rougé, Hernandez, Authié, Frank, Azalbert, Biau, Bapt, Denviolet, Yché.

(Photos J. Fagedet).

renouvellement du tiers du conseil d'administration. Le corps des élus ou nouveaux élus se compose de MM. Hernandez et Clavet, de Narbonne ; M. Cavallès, de Carcassonne ; Miles Chabert et Palacin, de Lézignan.

Plusieurs projets, rapportés par MM. Sala et Teulon, de systèmes nouveaux de comptabilité, de planification de la valeur des cartes de membres dans les diverses M. J.C., de participation massive à l'Assemblée générale nationale des M.J.C. à Lyon, etc., furent également mis au point et adoptés.

Une commission d'administration strictement composée de jeunes des conseils de Maison des cinq M. J.C. et qui a déjà produit un excellent travail l'année écoulée fut

reconduit et ses moyens d'action sensiblement améliorés.

Enfin, comme il est d'usage, la parole fut donnée aux personnalités. M. Denviolet dit sa satisfaction de participer à une réunion aussi fournie en effectifs et d'ausi bonne tenue, puis son regret de quitter très prochainement la région. M. Bapt se déclara fort heureux de constater une telle vitalité de la Fédération départementale et l'assura de l'entier concours de son service. Enfin, M. Azalbert s'associant aux paroles qui venaient d'être prononcées, formula des vœux pour une prise de conscience et de responsabilité des jeunes encore plus grande, souhaitant en conclusion une assemblée encore plus importante en 1965.

**Le bureau fédéral**

Après un vin d'honneur général offert dans le magnifique immeuble de la M.J.C. que tous les présents eurent plaisir à visiter, la commission d'administration d'une part le conseil d'administration de l'autre, tenaient réunion.

Celui-ci a constitué le bureau suivant pour 1965 :

- Président : M. R. Azalbert.
- Vice-président délégué : M. E. Authié.
- Vice-présidents : MM. Yché, Bastien, Deux, Frank.
- Secrétaire : Mlle Chabert.
- Secrétaire-adjointe : Mlle Palacin.
- Trésorier : M. Hernandez.
- Trésorier-adjoint : M. Cavallès.

**TENNIS DE TABLE**

**Magnifique démonstration des Lézignanais à Capendu**

C'est dans la belle salle du Foyer culturel laïque de Capendu et devant une assistance de jeunes que s'est déroulée dans une ambiance de petite fête la soirée de ping-pong qui mettait en présence les pongistes champions de l'Aude de la Maison des Jeunes de Lézignan aux jeunes espoirs locaux.

Indiscutablement supérieurs, les Lézignanais devaient néanmoins rencontrer une bonne résistance des locaux.

Voici les résultats : Alvarez (Lézignan) bat Martinez (Capendu) : 21-11, 21-13 ; Anraud (Lézignan) bat Alric (Capendu) : 21-11, 21-17 ; Boye (Lézignan) bat Planet (Capendu) :

21-1, 21-9 ; Dardier (Lézignan) bat Garcia (Capendu) : 21-8, 21-7 ; Belmas (Lézignan) bat Escobar (Capendu) : 21-8, 21-11 ; Alvarez (Lézignan) bat Sablatroles (Capendu) : 21-3, 21-4 ; Grand (Lézignan) bat Bacou (Capendu) : 22-8, 21-12 ; Dardier (Lézignan) bat Casagreau (Capendu) : 21-15, 21-9 ; Boye (Lézignan) bat Martinez (Capendu) : 21-11, 12-21, 24-22.

Pour terminer, les pongistes lézignanais ont fait une éclatante démonstration de ce sport fort intéressant.

Excellente soirée qui se clôtura par un délicieux vin d'honneur offert à tous les pongistes et amateur de la petite balle par M. Bounours.

14/1

**Médaille de la jeunesse et des sports**

Par décret du ministre de l'éducation nationale en date du 4 février 1965, la médaille d'honneur de la Jeunesse et des Sports est attribuée à :

- MM. Francis Alosy (Fou), Pierre Bézes (Carcassonne), Jacques Bigorre (Lézignan), Pierre-Raymond Cazaux (Carcassonne), Gérard Clavet (Narbonne), Pierre Dumont (Leuc), Jacques Duviol (Port-La Nouvelle), Paul Erhenstein (Chalabre), Arsène-Armand Keller (Carcassonne), Jean Martinolle (Lézignan), André Matet (Villepinte), Paul Meynard (Narbonne), Fernand Milhau (Courson), Laurent Pomès (Bram), Paul-Georges Rabet (Narbonne), Etienne Riffard (Marius), Lapradelle (Puylaurens), Roger Soulet (St-André-de-Roquelongue), Emile Thomas (Castelnaudary).

# VIVANTE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA FÉDÉRATION DÉPARTEMENTALE DES M. J. C. A BIZE-MINERVOIS

L'Aude a le privilège de compter cinq maisons de jeunes et de la culture, à Narbonne, Lézignan, Carcassonne, Saint-André-de-Roquefort et Bize-Minervois. C'est dans cette dernière localité que l'assemblée générale de la Fédération départementale des maisons des jeunes et de la culture a tenu, samedi soir, son assemblée générale, vivante et réunissant plusieurs centaines de participants.

Autour de M. Azalbert, président départemental, on notait la présence de M. Biau, maire de Bize-Minervois; M. Espt, directeur départemental de la jeunesse et des sports; M. Denviolet, délégué régional de la Fédération française des maisons des jeunes et de la culture; MM. Authié, Iché, Bastien, Deux, Franck, présidents des maisons des jeunes et de la culture respectivement de Narbonne, Lézignan, Carcassonne, Saint-André-de-Roquefort et Bize-Minervois; M. Saintes, assistant d'éducation populaire; M. J.-S. Sala, chargé de mission de la Fédération française des maisons des jeunes et de la culture; M. Stimir, et M. Titi, directeurs stagiaires tunisiens; M. A. Rougé, vice-pré-

sident délégué de la Maison des Jeunes de Narbonne; MM. Faure, Teulon, Heinrich, M. Rougé, Martineau, directeurs des maisons des jeunes et de la culture; les présidents de conseils de maisons; etc... etc...

Après que M. Azalbert eut ouvert la séance, MM. Rougé et Hernando présentèrent les rapports moral et financiers adoptés à l'unanimité.

Le renouvellement du tiers sortant fut sans histoire. Elus, ou réélus : MM. Hernando, Clavet, de Narbonne; Cavallès, de Carcassonne; M<sup>me</sup> Chabert et Palacin, de Lézignan.

Des projets concernant des problèmes techniques furent évoqués par M. Teulon et concernant un nouveau système de comptabilité, la validité de la carte M. J. C. dans toutes les maisons des jeunes et de la culture, la préparation du congrès national de la Fédération française des maisons des jeunes et de la culture, à Lyon, pour la Pentecôte (participation à une exposition déplacement en commun).

Des allocutions furent prononcées par M. Denviolet, qui exprima sa satisfaction devant le succès de la réunion et son regret de quitter la région; MM. Bapi et Azalbert, qui eurent les mots de l'amitié pour l'action dynamique des maisons des jeunes et de la culture.

Un vin d'honneur devant être servi un peu plus tard, à la Maison des jeunes local.



Au bureau, M. AZALBERT préside. On reconnaît M. le maire de Bize, M. BAP, M. DEMROLLET, etc...

conseil d'administration se fussent réunis.

Le conseil d'administration pour sa part, a désigné le bureau départemental pour 1965 comme suit :

Président : M. Azalbert; vice-président délégué : M. Authié; vice-présidents : MM. Iché, Bastien, Deux, Franck; secrétaires : M<sup>me</sup> Chabert et Palacin; trésor-

riers : MM. Hernando et Cavallès.

Survenant après les diverses assemblées générales des cinq maisons des jeunes et de la culture audoises, toutes marquées par un bond en avant, celle de la Fédération départementale a confirmé l'expansion de l'idée M. J. C. dans notre région. Il convient de s'en réjouir.



L'assemblée était nombreuse, attentive... et unanime.

(Photos Sala)

## La M. J. de Lézignan main dans la main avec la maison amie de Saint-André



... Afin de suivre certainement « pas à pas » la jeune consœur !  
Vendredi, M. Jacques Bigorre, vice-président du C.A. de la rue des Vosges, conduisait (notre cliché) une délégation lézignanaise, au nombre de laquelle nos lecteurs reconnaîtront (de gauche à droite) : Mme Rolland, M. Boiyssou, Mlle Palacin, MM. Teulon, Bigorre, Mlle Chabbert.  
(Photo Costesèque - Lézignan.)

# on A Lezignan, le stage de l'I. F. O. C. A. P. a accéléré la formation des cadres ruraux

L'AGRICULTURE traverse actuellement une évolution très rapide, et accomplit même une révolution, passant de l'économie semi-autarcique à une économie de marché concurrentiel. Ceci grâce à l'action des dirigeants des organisations professionnelles, qui mettent sans arrêt en cause leurs méthodes d'actions pour faire face à une intégration industrielle et capitaliste. Les observateurs du monde payann sont frappés par le nombre d'agriculteurs donnant sans réserve de leur temps, de leurs peines, de leurs ressources, même au détriment de la vie privée personnelle et familiale, pour travailler à la promotion de leur milieu tout entier. Tous les pro-

est d'aider les hommes et les femmes d'action à compléter leur formation et non accumuler des connaissances en enregistrant le maximum de notions abstraites. Le souci essentiel de l'Institut est de s'appuyer sur la réalité, et de partir de la connaissance et de l'expérience personnelles de chaque stagiaire et, progressivement, d'organiser et d'élargir le champ des connaissances de chacun. Un travail de groupe permet de confronter les observations et l'expérience de chacun et de noter les points sur lesquels il a besoin d'être mieux informé. Après l'exposé, diverses formules sont choisies : questions au conférencier, carrefours par groupes restreints, conclu-

Toute cette action de formation n'a pas pour but de préparer des universitaires, mais des hommes d'action susceptibles de résoudre les problèmes de leur temps, dont ils auront à faire face dans l'administration et l'orientation des diverses organisations professionnelles.

Tel que l'écrivait le professeur Maissas : « Le dirigeant agricole économiquement cultivé est celui qui sait situer l'économie agricole au sein de l'économie nationale, qui n'envisage pas l'agriculture comme un secteur isolé, mais comme secteur de l'économie nationale, dont la structure, le développement dépendent des phénomènes d'économie globale. »

de-  
con-  
pas  
leur,  
l'ine-  
gues,  
laine  
con-  
assu-  
re-  
pro-  
exhi-  
e et  
  
noir  
cha-  
Il  
che-  
voir  
tra-  
son,  
suel-  
dit  
l'éc-  
les  
pro-  
ebu-  
ma-  
oute  
  
E  
l'ac-  
ter-  
épa-  
lère  
jan-  
phie  
de  
les  
h. à  
ar-  
l'écla-  
car-  
fical-  
vités  
qui  
1960  
M.  
diqu



M. SAUMADE, professeur à la Faculté de droit de Montpellier, ayant à sa gauche M. Aimé GUIRAUD, secrétaire général du Centre départemental des jeunes agriculteurs, s'adresse aux stagiaires. (Photo Charré.)



Les jeunes agriculteurs de la région écoutent avec intérêt leur conférencier. (Photo Charré.)



ducteur, sans concernés par cette évolution, et nous assistons tous les jours à la prise de responsabilité dans le domaine de la commercialisation. Seule condition de sauvegarde de la liberté de l'exploitant et de la même façon, de l'exploitation familiale. Ces tâches nouvelles que doivent affronter les dirigeants professionnels appellent des moyens nouveaux de formation et d'information. Il est devenu banal de souligner combien sont inégales pour les jeunes les chances d'une formation intellectuelle répondant aux capacités de chacun (moins de 5 % de jeunes agriculteurs se trouvent parmi les étudiants en Université).

siens en collaboration avec le conférencier. Les exposés ne représentent qu'une petite partie du temps de travail des stagiaires, une large place est faite aux travaux de groupe, à la recherche et à la réflexion.

### LA SESSION DE LEZIGNAN

C'est dans cet esprit qu'a été organisée la session de Lezignan qui, durant cinq jours, a porté sur l'étape des problèmes de l'exploitation agricole. Cette session, travail et de formation aux problèmes économiques a permis aux stagiaires d'analyser l'entreprise agricole, depuis l'exploitation autarcique traditionnelle jusqu'aux formules nouvelles d'exploitation (exploitation en

UN MOYEN

# Les impressions de Tlili Khaled Ben Mustapha directeur stagiaire de la M. J. C. de Lézignan

**V**ENANT de Paris après un long voyage de (13 heures de train approximativement), je suis arrivé à la gare de Lézignan et là j'ai laissé mon collègue « Tunisien » Slimi, poursuivre seul son chemin vers Narbonne où il doit accomplir son stage pratique de deux mois à la M. J. C.

Cette séparation me frappa et je me sentis déjà démoralisé et complètement dépaycé. Avec ma grosse valise, mon lourd sac de voyage et mon cartable, je me dirigeais vers la « sortie » de la gare ; et soudain, à mon grand étonnement, deux messieurs presque de ma taille (1 m 79) se précipitaient à ma rencontre, me saluèrent chaleureusement et d'un geste vraiment frappant prirent mes bagages avec le plus large « sourire », et me conduisirent en voiture à la M. J. C. Cet accueil très chaleureux me soulageait aisément et me fit changer d'avis tout de suite. Il s'agit de MM. Michel Rougé et Jean-Claude Bouyssou, respectivement : directeur adjoint de la M. J. C. et membre du conseil d'administration.

À la Maison des Jeunes, je fus très bien reçu par MM. Teulon et Yché respectivement directeur de la M. J. C. et président du Conseil d'administration de Lézignan. Une sympathique et gentille discussion avec ces derniers me fit perdre « l'expression » pour remercier ce personnel très souriant et accueillant. Aussitôt j'ai eu l'impression que mon séjour à Lézignan (quoi qu'il soit de courte durée) — deux mois environ — va me laisser un souvenir inoubliable « incroyable (même) » mais « vrai » (car ce qui est fait est fait et on ne peut jamais nier une telle vérité, un fait qui existe).

J'ai pu assister à peine arrivé à une réunion du bureau du Conseil d'administration sous la présidence de M. Yché. Des discussions et des débats francs et sérieux étaient vraiment fructueux (d'ailleurs, l'en ai tiré profit) et j'ai constaté que tous les assistants étaient très heureux de m'avoir parmi eux et ce geste m'a encouragé en me donnant l'impression de sortir de ce stage pratique avec une formation technique et concrète inattendue. Il est à signaler que je me suis senti avec le plus grand honneur membre de cette famille réunie autour d'un

seul but qui est l'étude du bien, de l'orientation, de la formation des futurs ruraux et citoyens Lézignanais usagers de la M. J. C.

## Ils trouveront en moi le frère...

En conclusion, je déclare très respectueusement que je suis fort touché par la sympathie, la gentillesse et le sourire de tous, et je promets aux responsables « éducateurs » de la M. J. C. ma collaboration fraternelle, sincère et aussi fructueuse que possible dans leurs travaux. Je les assure par ailleurs qu'ils trouveront en moi le frère, le jeune et l'adjoint sincère beaucoup plus qu'ils ne le pensaient, mais j'avoue que je suis déjà convaincu que pour connaître les Français il faut obligatoirement séjourner dans le Midi de la France, à Lézignan, capable des Corbières.

Je vous remercie très infiniment, mes chers et respectés Messieurs, et je vous prie de croire à mes

salutations les plus sincères et à mes sentiments les plus fraternels, vous, responsables M. J. C. et vous, population lézignanais.

Par la même occasion, je remercie du fond de mon cœur l'hôtelier du « Café de France » qui ne cesse de me faciliter mon hébergement et mon séjour dans son hôtel propre, accueillant et confortable ; croyez-moi, ce n'est pas de la publicité que je fais — loin de là — mais je lui suis très reconnaissant. Par ailleurs et avant de vous quitter, je suis chargé de vous transmettre les salutations de mes cinq collègues stagiaires tunisiens affectés dans différentes régions de France.

De ma part je transmets les miens en souhaitant une bonne et heureuse année de bonheur et de prospérité aux autorités locales, à la mairie et à toute la population de la capitale des Corbières, à la charmante ville de Lézignan.

Mesdames, Messieurs à un autre rendez-vous !

TLILI KHALED



11 janvier 1965

# E Z I G I

STAGIAIRE POUR DEUX MOIS A LA M. J.

## Un jeune directeur tunisien se déclare très touché du cordial accueil dont il est l'objet chez nous



Peu après son arrivée à la M. J., le jeune stagiaire tunisien s'est déjà attablé au bureau de travail... pour noter, avec plaisir, le climat de sympathie qu'il a trouvé chez nous.

(Photo Costesèque).

Nous avons déjà indiqué que, depuis quelques jours, un jeune instituteur tunisien, futur directeur M.J.C., Tlili Khaled Ben Mustapha, était l'hôte de l'établissement de la rue des Voages pour un stage de deux mois.

Ce dernier, très touché par la chaleur de l'accueil dont il était l'objet chez nous, a tenu à en porter témoignage devant nos lecteurs en des termes qui traduisent bien sa sincérité. Nous lui cédon's volontiers la parole :

« Venant de Paris après un long voyage, je suis arrivé à la gare de Lézignan, et là j'ai dû laisser mon collègue tunisien Slimi poursuivre seul son chemin vers Narbonne, où il doit accomplir son stage pratique à la M.J.C.

» Cette séparation me frappa et je me sentis soudain démoralisé et complètement dépaycé. Avec ma grosse valise, mon lourd sac de voyage et mon cartable, je me dirigeais vers la sortie de la gare. Soudain, à mon grand étonnement, deux messieurs se précipitèrent à ma rencontre, me saluèrent chaleureusement, et d'un geste vraiment frappant prirent mes bagages avec le plus large sourire et me conduisirent en voiture à la M.J.C. Cet accueil très chaleureux fut pour moi d'un inestimable réconfort. Il s'agissait de MM. Michel Rougé et Jean-Claude Bouyssou. »

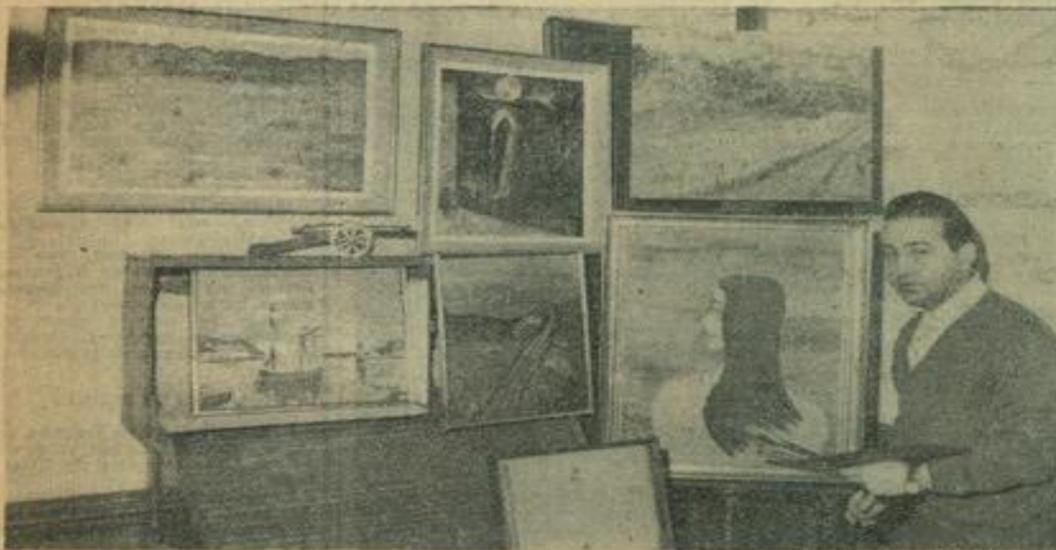
Après avoir évoqué la fraternelle réception dont il fut l'objet à la M.J. de la part de MM. Teulon et Yché, et l'excellente impression qu'il retira d'une réunion du bureau du C.A., où il assista peu après son arrivée et où il constata « que tous les participants étaient très heureux de m'avoir parmi eux », le jeune stagiaire ajoute :

« Je me plais donc à déclarer que je suis fort touché par la sympathie et la gentillesse des responsables éducateurs de la M.J.C. auxquels je promets ma collaboration fraternelle, sincère et aussi fructueuse que possible dans leurs travaux. J'ajoute que je suis déjà convaincu que, pour connaître les Français, il faut obligatoirement séjourner dans le Midi de la France, et à Lézignan en particulier.

» Par la même occasion, je remercie du fond de mon cœur l'hôtelier lézignanais qui ne cesse de me faciliter mon hébergement et mon séjour, et je présente mes meilleurs souhaits de bonne année

DE NOUVEAUX TALENTS POUR NOS « AMIS DES ARTS »

M. Jean Martinolle présente ses premières peintures qui témoignent d'une personnalité et d'un sens artistique certains



Dans son bureau-atelier de la rue de la Palatine, nous avons surpris Jean Martinolle alors que, palette et pinceau en mains, il ajoutait quelques reflets à son « Rêve de feu ». Tout autour, ses premières œuvres. En haut, de gauche à droite : « Le désert », « Le vestibule », « La route minerveoise » ; en bas : « El puerto », « Chemin de montagne » et « Rêve de feu ».

L'impulsion donnée, dans le domaine pictural par les activités de l'Association des Amis des Arts, continue à faire tâche... d'huile. Au groupe déjà impressionnant autant que talentueux des chevaliers de la palette qui servent avec bonheur le renom artistique de la capitale des Corbières, viennent de s'ajouter de nouveaux adeptes, et, à notre connaissance, deux nouveaux adeptes plus exactement.

Disons tout de suite que, bien que traduisants des états d'âme différents, il s'agit de deux recrues de choix pour l'Association chère aux présidents Amiel et Saint-Hilaire, et que les cimaises de la prochaine exposition révéleront au grand public.

Mais nous n'attendrons pas jusque là, quant à nous, pour vous les présenter, et vous donner la primeur de leurs premières œuvres.

Créateur animateur de plusieurs activités artistiques de la M. J., dont les ateliers de poterie, de céramique, de ferronnerie, il était inévitable que Jean Martinolle, à la recherche d'une expression lui permettant de traduire le plus fidèlement ses élans poétiques, en arrive à la peinture.

Se rappelant d'ailleurs, qu'il avait en son temps, taquiné l'aquarelle, c'est en début d'octobre dernier que, sensibilisé par les fascinantes teintes automnales dont se colorait la nature, Jean Martinolle, a réalisé sa première « huile » : « Un chemin de montagne au crépuscule », où les collines des Hautes-Corbières fournissent une majestueuse toile de fond.

IMPRESSIONS DE VOYAGE

Dès lors, le chevalet de son bureau de la rue de la Palatine, où nous avons été admis à lui rendre visite, va connaître une permanente activité : le deuxième tableau est un souvenir de Llansa, une « merline », évidemment, « El puerto », d'après un croquis effectué sur place durant les vacances.

Cette œuvre traduit bien le souci d'harmonie et d'équilibre qui guident le pinceau de l'artiste, et elle s'irradie remarquablement de cette même luminosité qui ensoleille ce coin de la Costa Brava.

Jean Martinolle pourrait intituler

ses premières œuvres « Mes voyages par la peinture ». Sa troisième composition, en effet, lui a été inspirée par son périple en Israël. Et comme on comprend que « Le désert de Negedu » dont il nous fait ressentir la désolante aridité, tandis qu'au-dessus des montagnes rouges de la frontière jordanienne qui le bordent, contraste violemment la pureté du ciel, aient pu retenir sa sensibilité.

UN DEPART PROMETTEUR

D'une facture plus moderne, « Le vestibule » n'en respecte pas moins par sa composition, les règles de la peinture et de la perspective. De chaque objet émane un rayonnement de couleur qui correspond bien à la sienne propre. Et voici encore « Rêve de feu » un profil féminin dont les longs cheveux de

jaie tombent en cascade sur de gracieuses épaules en forme de cœur. De ce tableau, dont le fond flamboyant participe au thème, se dégage une originalité dans laquelle s'extériorise avec force la personnalité créatrice du « Rêveur ».

Enfin, « La Route Minerveoise », aux forts coloris, est la dernière en date (six en moins de deux mois) des premières œuvres réalisées par Jean Martinolle.

Son principe « penser son tableau avant de le réaliser, demeurer soi-même dans sa conception, sans souci d'influence, et ne jamais le considérer comme terminé ».

Mais, nous direz-vous, et le deuxième nouveau venu aux Amis des Arts ?

Sa présentation fera l'objet d'un prochain article.

Au Ciné-Club : « La Baie des Anges »

C'est jeudi soir, au cinéma le Paléo, que les cinéphiles lézignais pourront voir le film de Jacques Demy, « La Baie des Anges ». On a beaucoup parlé du premier film de Demy à savoir « Lola » ; on a aussi beaucoup parlé du dernier film qui défraya les critiques, je veux parler des « Parapluies de Cherbourg ». Mais le second long métrage de Demy est justement à cause de la virulente polémique qui s'est engagée, peu passé et passe encore insperçu.

Voici un extrait de l'interview que Jacques Demy a accordé à René Gilson, critique de cinéma 1964 :

« C'est au Festival de Cannes, où nous étions, Agnès et moi, pour « Cléo », que j'ai eu l'idée de « La Baie des Anges ». Nous étions tous deux en panne, Agnès avec sa Mélangite, moi avec mes « Parapluies ». Il fallait que je fasse quelque chose, que je tourne... par désir, par manque, et que je tourne absolument en septembre comme prévu. A partir d'impressions des casinos, j'ai écrit d'un seul coup le scénario de « La Baie des Anges », obtenu l'adhésion du producteur Decharme et de Jeanne Moreau, pour qui j'écrivais les dialogues car si je n'écrivais pas le dialogue pour quelqu'un, j'ai l'impression que je vais faire quelque chose de boiteux. Bref, en trois semaines, tout était conçu et j'ai tourné en septembre.

« Je ne vois dans « La Baie des Anges » ni une histoire d'amour ni un film sur le jeu : c'est pour le personnage de Jeanne Moreau, la fin d'une descente aux enfers, pour celui de Claude Mann l'entrée aux enfers, Paul Guers jouant l'ange noir. Mais ce n'est en aucune façon « l'Enfer du Jeu ». Ça n'est ni descriptif ni pittoresque.

« C'est en tous cas ce que j'ai voulu faire sentir. Ici, la passion devient un vice, et tous les rapports des deux personnages sont

conditionnés par le jeu. D'une part l'envie de jouer, c'est quelque chose qui devient plus violent que le désir, et puis il y a un côté magique : au moment où ils jouent, ils deviennent presque abstraits, ils sont poussés par une force mystérieuse, veulent deviner le chiffre, avec le sentiment très fort de dominer le hasard ».

## Quand ruraux et citadins se rencontrent, 25 rue des Vosges

**V**ENDREDI soir, à 18 h., la Maison des Jeunes et de la Culture recevait, avant leur départ les congressistes du stage de l'I.F.O.C.A.P. Prenant la parole au nom de ces derniers, M. Guiraud remercia la M. J. C. et Léznigan de leur accueil, souligna les buts de ce stage de formation de cadre organisé par l'I.F.O.C.A.P. en province. Apporter aux jeunes paysans les données économiques qui leur permettront d'être mieux armés pour lutter dans leur organisations ou gérer leurs réalisations.

Près de 25 stagiaires venus des Pyr.-Or., de l'Hérault et de l'Aude ont ainsi, d'une manière très active, assimilé un certain nombre de connaissances nécessaires

dans le monde moderne.

M. Yohé, au nom de la M. J. C., expliqua à son tour les buts de la M. J. C. :

1. Entraîner le jeune dans son milieu en lui inculquant le désir de se rendre utile et de participer à la gestion.
2. Le conduire en même temps à la compréhension des problèmes qui agitent le monde moderne.

Stagiaires et représentants de la M. J. C. s'aperçurent très rapidement, que par bien des points leurs actions éducatives étaient semblables.

Pfélicitons-nous, en tant que Lézniganais, pour la M. J. C. et pour la ville, que les ruraux aient choisi Léznigan pour recevoir ce

premier stage. Nous croyons savoir que, certainement satisfaits les jeunes agriculteurs ont décidé de revenir du 1er au 6 février



● A l'heure du vin d'honneur quelques-uns des stagiaires aux côtés de M. Yohé, président du Conseil d'administration de la M. J. C. (à l'extrême gauche), M. Guiraud, secrétaire de l'I.F.O.C.A.P. départemental (2e à gauche). (Photo Costesque, Léznigan).

## BELLE FÊTE DE FAMILLE A LA M.J.C. AVEC LE BASKET



● M. Guiraud, maire, conseiller général, la présidait. Il avait à ses côtés Mlle Ginetta Mazel, capitaine, internationale ; Mme Fontana, directrice de l'école de filles ; M. Savary, délégué municipal aux sports ; M. Jacques Bigorre, secrétaire, animateur du Basket-Club.



● Sur notre photo, Pierre Bêtes s'occupe de ses jeunes à l'heure du mousseux. Champions de l'Aude et du Languedoc 53-54 ils firent honneur au vin pétillant arrosant leurs médailles. (Photos Costesque, Léznigan).

**E**N présence du maire, de M. Savary, conseiller chargé des sports, le Basket-Club Lézniganais aux destinées duquel préside M. Bêtes, avait invité les dirigeants, les joueurs et leurs parents à la remise des médailles aux équipiers minimes 53-54, champions de l'Aude et du Languedoc de leur catégorie.

tout l'intérêt que portent les parents des joueurs à la vie de la société à laquelle adhèrent leurs enfants.

Selon la tradition à telle époque, royaumes et mousseux apprirent la note gale et finale à la soirée.

**Les Ets BOUISSOU**  
ont ouvert leur magasin  
d'APPAREILS MENAGERS



**SPORTS ET EPIPHANIE**

**Une belle fête de famille a réuni à la M.J. joueurs et dirigeants du Basket-Club**



Quelques-uns des « minimes 63 » qui ont reçu la médaille de champions du Languedoc (Photo Costesèque.)



Une vue de la grande famille du Basket-Club, rassemblée dans l'auditorium M. J. pour la remise des récompenses aux « minimes ». Autour de M. Ouradou, qui prononce une allocution, on reconnaît, de gauche à droite, MM. Betes, Savary, Mme Ginette Mazel, M. Chaud. (Photo Costesèque.)

Nos équipiers minimes du Basket-Club de la M.J. qui, la saison dernière avaient gagné le titre de Champion de l'Aude d'abord, du Languedoc ensuite, et n'avaient pas encore reçu leur médaille, n'ont rien perdu pour attendre.

Ainsi, la fête de leur victoire a

pu coïncider avec celle de l'Épiphanie, conjoncture d'autant plus agréable qu'elle traduisait bien cette atmosphère familiale dont s'entoure particulièrement l'activité basket. En effet, si la présence de M. Ouradou, maire-conseiller général et M. Savary, conseiller délégué aux Sports, donnaient un caractère officiel à cette réception, on n'en notait pas moins, entourant Mme Ginette Mazel, la prestigieuse monitrice, le président Jacques Bigorre ; Mme Fontanel, MM. Betes, Gonnot, Chaud, Seguin, membres du comité directeur ; de fort nombreux parents des jeunes basketeurs.

Jean-Pierre Couret (ver d'Olonzac), Henri Caloni, Clau Coux, Daniel Yché, Robert I cans, Pierre Vigier et Edouard Cervello (tous deux encore minimes). Michel Collado, en penne à Narbonne, n'était pas là, mais qu'il se rassure, sa médaille est en lieu sûr. Enfin, André Bét, qui avait bien secondé Jacques Bigorre en qualité d'entraîneur, avait droit lui aussi, à sa médaille.

Mousseux et friandises de circonstance furent ensuite servis

LA PROMOTION AGRICOLE EN MARCHÉ

Des jeunes viticulteurs de notre région ont effectué une session de formation



Le groupe des jeunes agriculteurs participants et leurs professeurs, devant la session des Jeunes de Lézignan, où se déroule la session. (Photo Costesèque.)

Lézignan - Corbières. — L'agriculture traverse actuellement une évolution très rapide, et accomplit même une révolution, passant de l'économie semi autarcique à une économie de marché concurrentiel. Ceci grâce à l'action des dirigeants des organisations professionnelles qui mettent sans arrêt en cause leurs méthodes d'actions pour faire face à une intégration industrielle et capitaliste. Les observateurs du monde paysan sont frappés par le nombre d'agriculteurs donnant sans réserve de leurs temps, de leurs peines, de leurs ressources même au détriment de la vie privée personnelle et familiale pour travailler à la promotion de leur milieu tout entier. Tous les producteurs sont concernés par cette évolution, et nous assistons tous les jours à la prise de responsabilité dans le domaine de la commercialisation. Seule condition de sauvegarde de la liberté de l'exploitant, et de la même façon de l'exploitation familiale.

Ces tâches nouvelles que doivent affronter les dirigeants professionnels appellent des moyens nouveaux de formation et d'information. Il est devenu banal de souligner combien sont inégales pour les jeunes les chances d'une formation intellectuelle répondant aux capacités de chacun (moins de 5 % de jeunes agriculteurs se trouvent parmi les étudiants en Université).

UN MOYEN DE FORMATION

Les organisations professionnelles libres et indépendantes (crédit coopération, mutualité et syndicalisme) ont pris conscience depuis plusieurs années de ce problème de formation des cadres agricoles. Elles ont mis en place un organisme de formation : l'Institut de formation des cadres paysans (I. F. O. C. A. P.) Cet institut est ouvert à tous les cadres, ou futurs cadres de toutes les organisations professionnelles. Il apporte une formation générale et spécialisée qui n'est pas sectaire, cet institut ne prenant aucune position mais apportant ses moyens et sa technique dans une information et formation objective. Créé en 1956 pour répondre à ce besoin pressant, l'importance qu'il prend se résume à ces chiffres : en 1960 il a organisé 3.000 journées stagiaires de formation, en 1964 plus de 40.000.

Ces stages sont organisés différemment suivant qu'ils s'adressent aux hommes ou aux femmes d'exploitants.

Aux hommes sont destinés soit en janvier, février, mars, soit en octobre, novembre, décembre : des sta-

CASTELNAU-D'AUDE

Départ à la retraite. — La nouvelle année apporte toujours quelques changements et pour notre ami Yves Gayraud, c'est la retraite qui commence. Après 45 ans de bons et loyaux services sur la propriété de MM. Sirven, de Buchet, il se retire pour jouir vraiment du repos qu'il a si bien gagné.

Chargé des travaux de la cave où il avait succédé à son père, il était devenu en plus surveillant de toute l'activité sur la propriété la plus importante du village. Nous comprenons qu'il obtiendra la mention si bien méritée de son dévouement et que la médaille du travail lui sera bientôt décernée tandis que nous sommes prêts à le mentionner. Il avait su, en même temps, s'attirer l'estime de tout le personnel qui reconnaissait son autorité en bon camarade.

Il va sans aucun doute se consacrer à ses vignes car il lui serait impossible de rester inactif. Sa constitution qui lui vaut une robuste santé, peut lui laisser aspirer à une longue retraite : ce que nous lui souhaitons bien sincèrement avec toutes nos félicitations.

ges de trois mois d'études, interrompus par deux séjours d'une semaine, pendant lesquels les stagiaires peuvent retourner chez eux, tout en réalisant des études, ou des enquêtes.

Les femmes dont l'absence hors du foyer soulève de grosses difficultés participent à plusieurs fois quinze jours.

UNE PEDAGOGIE ORIGINALE

L'ambition de l'I. F. O. C. A. P. est d'aider les hommes et les femmes d'action à compléter leur formation, et non accumuler des connaissances en enregistrant le maximum de notions abstraites. Le souci essentiel de l'institut est de s'appuyer sur la réalité, de partir de la connaissance et de l'expérience personnelle de chaque stagiaire et, progressivement, d'organiser et d'élargir le champ des connaissances de chacun. Un travail de groupe permet de confronter les observations et l'expérience de chacun et de noter les points sur lesquels il a besoin d'être mieux informés. Après l'exposé, diverses formules sont choisies : questions au conférencier, carrefours par groupes restreints, conclusions en collaboration avec le conférencier. Les exposés ne représentent qu'une petite partie du temps de travail des stagiaires, une large place est faite aux travaux de groupe, à la recherche, et à la réflexion.

LA SESSION DE LEZIGNAN

Cet dans cet esprit qu'a été organisée la session de Lézignan, qui durant cinq jours a porté sur l'étude des problèmes de l'exploitation agricole. Cette session d'éveil et de formation aux problèmes économiques a permis aux stagiaires d'analyser l'entreprise agricole depuis l'exploitation autarcique traditionnelle jusqu'aux formules nouvelles d'exploitation autarcique traditionnelle jusqu'aux formules nouvelles d'exploitation (exploitation en commun, agriculture de groupe).

Après avoir abordé le problème de productions (nécessité de prise de conscience du rôle des coopératives au plan de la collecte, transformation, vente) ils ont étudiés les problèmes que pose actuellement la commercialisation des produits agricoles. Qui ne peut plus se faire aux dépens des producteurs. Cela engage une discipline librement choisie tant sur le plan de la production (produit de qualité) que sur la commercialisation (goût du consommateur). Ces réflexions sur la production et la commercialisation ont permis de mieux saisir la place de l'agriculture dans l'économie de notre région, et son évolution dans l'avenir compte tenu de la conjoncture actuelle.

Cette session a permis aux stagiaires d'avoir des contacts et des échanges avec des responsables des organisations professionnelles, tels que M. R. Simon, économiste à la

F. N. S. E. A., et des universitaires tel que M. Saumade, professeur à la faculté de droit de Montpellier ; M. Lauret, professeur à l'école Nationale Agronomique de Montpellier ; M. Ousset, du centre de recherche et de productivité, assistant de M. Milhau.

Cette session est une des premières prévues au cours de l'année dans le plan de décentralisation régional de l'I. F. O. C. A. P., portant sur des sujets tels que : recherche sur les problèmes viticoles, sur la commercialisation, sur la planification, sur le Marché Commun, sur l'agriculture de groupe, qui dureront une semaine chacune.

Toute cette action de formation n'a pas pour but de préparer des universitaires mais des hommes d'action susceptibles de résoudre les problèmes de leurs temps dont ils auront à faire face dans l'administration et l'orientation des diverses organisations professionnelles.

Tel que l'écrivait le professeur Malassis : « Le dirigeant agricole économiquement cultivé est celui qui sait situer l'économie agricole au sein de l'économie nationale, qui n'envisage pas l'agriculture comme un secteur isolé, mais comme secteur de l'économie nationale, dont la structure, le développement dépendent des phénomènes d'économie globale ».

## Mercredi, la municipalité lézignanaise a réservé une officielle et chaleureuse réception aux Espoirs du néo-rugby français

**M**ERCREDI en fin d'après-midi, M. Ouradou et sa municipalité recevaient officiellement les stagiaires, leurs dirigeants et éducateurs dans la grande salle d'honneur.

M. Bapt, directeur départemental de Jeunesse et Sports s'était joint aux personnalités : M. Forges, président de la commission de propagande ; MM. Yché, président du C. A. de la Maison des Jeunes ; Rouge, directeur (M. Teulon s'était fait excuser) ; Henri Mazard.

Autour de M. Ouradou nous notons la présence de MM. Tournier, adjoint au maire ; Savary, délégué aux Sports ; Boyer, Vidal, Marty, représentant l'assemblée municipale.

Les stagiaires étaient conduits à la manifestation par MM. Amila et Castex.

Ouvrant la série des allocutions, le maire se déclarait doublement heureux de ce stage, d'autant que c'était le premier organisé dans la région. En assurant ses hôtes de la plus sportive et chaleureuse bienvenue, il félicitait les organisateurs, André Amila en particulier, les dirigeants de la F. F. J. 13, le président André Fau et ses collègues du bureau.

Pour M. Bapt, la Fédération a vu juste en favorisant ce stage qui ne peut être que bénéfique, autant pour les joueurs que pour leurs clubs.

Le directeur départemental de Jeunesse et Sports souhaite la complète réussite du stage.

Une envolée sentimentale et bien sentie de M. Raymond Forges va évoquer les hauts sommets de l'ovale à Lézignan (la finale de 29, le titre de 61) et compte que les espoirs du 13 emporteront avec eux un peu de ce prestigieux et méritant terroir.

Un va d'honneur permit à toute l'assistance de porter un toast au succès du stage.



● De gauche à droite, sous l'œil de la Télévision, caméraman M. Jacques Adivèze, les personnalités, MM. Tournier, Mazard, Fau, Forges, Ouradou, Savary, M. Bapt (absent sur notre photo).



● A la tête des stagiaires on reconnaît à gauche, Patrick Mazard, Jean-Claude Marty, Laury Cantarutti ; puis (à moitié caché) Gilbert Rouge. (Photos Costesèque, Lézignan).











nan

### Après le week-end ciné-club de la M.J.C.



NOS colonnes de mardi publièrent, dans le détail, les passionnants travaux auxquels avait donné lieu le week-end de formation d'animateur de ciné-club. Il faut se féliciter, en toute sincérité, de l'excellente impression que M. Sintès, assistant départemental d'éducation populaire, emporta de ce stage. Les élogieux commentaires dont nous faisons mention mardi, apportent un beau sujet de satisfaction auprès des responsables du week-end de samedi et dimanche.

Notre photo (Costesèque), nous représente les stagiaires en pleine séance de travail après l'exposé opposant les œuvres de René Clair et celles de Jacques Demy.

### Premier succès des cadets XIII en tournoi départemental

C'est par un score étriqué de trois à zéro, un essai de l'ailler Tovenà, que nos cadets ont battu leurs correspondants de la Maison des Jeunes de Carcassonne, et obtiennent ainsi leur premier succès de ce tournoi.

Première victoire donc, mais deuxième rencontre seulement et justement contre ce même adversaire, qui, voilà une semaine, s'attribua le gain de la victoire, au Moulin. C'est-à-dire qu'à l'image de leurs frères nos jeunes ont aussi retrouvé la joie de jouer, et s'il ne s'agissait que d'une toute petite victoire pour donner un peu le moral et satisfaire cette phalange de jeunes et les responsables, voilà qui est fait.

L'équipe avait la formation suivante : arrière : Candela ; trois-quarts : Bivent, Sanz, Guidicelli, Tovenà ; demis : Malve et Joulla ; avants 3e ligne : Quintilla ; 2e ligne : Lacans, Peyraste ; 1re ligne : Vignal, Albero, Bru. Remplaçants : Castan, Casal.

de l'avantage des nouvelles méthodes mises en applications, Castar rentrait à l'ouverture, Joulla reprenait sa place à l'aile des trois-quarts, le jeune Bivent, bien que n'ayant rien à se reprocher, était prié de se rhabiller.

#### DIX MINUTES DE JEU ET PUIS DU VENT...

En fait de vent, il en faisait dimanche sur le stade de Marsaillette, mais de là à dire qu'il est la cause du mauvais rugby pratiqué par les vingt-six auteurs il y a un pas que nous ne franchirons pas, nos vert et blanc avaient fort bien débuté puisque après dix minutes de jeu un essai était marqué. Si nous avons des éloges à faire, c'est, en premier lieu, à l'arbitre de la rencontre le jeune Lagarde, de Carcassonne, qui arbitra à la satisfaction générale, que nous penserions ; à tous ces jeunes pour leur parfaite correction, en fin à nos petits gars pour leur victoire ; les seuls, en effet, à avoir gagné de nos quatre équipes.



Voici l'équipe « cadets » XIII de la M. J. qui, dimanche, sur le terrain de Marsaillette, a remporté sa première victoire en tournoi départemental, sur sa correspondante carcassonnaise. De gauche à droite, debout : l'entraîneur Guy Pradel ; Casal, Vignal, Castan, Albero, Bru, Sanz, Peyraste, Esquitrol ; accroupis : Joulla, Lacans, Candela, Quintilla, Guidicelli, Malves, Tovenà, Bivent. (Photo Costesèque.)

## La capitale des Corbières à l'écoute n'a pas manqué l'émission O. R. T. F. sur le "Camp international des vendanges"

« LÉZIGNAN sur les ondes » décrétons-nous dans ces colonnes.

« L'Indépendant » avait soigneusement présenté l'émission consacrée par Toulouse - Pyrénées au C.I.V. Rien d'étonnant si la population lézignanaise se trouvait à l'écoute du Magazine régional de 12 h 30 hier jeudi. Tout le monde a pu assister au

reportage assuré en direct par Jacques Sudan et son assistant Robert Allejo: l'indiscutable qualité technique de l'émission a permis de surcroît une audition parfaite.

Il en allait autrement à l'heure des essais, ceux-ci étant contrariés par la mise en marche des aéroènes conformément aux essais mensuels du 1<sup>er</sup> jeudi.

Aussi le calme revenu autour de la Maison des Jeunes et de la Culture, le radio-reporter toulousain Jacques Sudan proclama d'une voix triomphale « le soleil est avec nous, ça va mieux pour les vendanges, assez avancées dans la capitale des Corbières et autour ».

### Vingt années d'existence à l'actif de la « Maison »

M. Jean-Claude Bouyssou, membre du Conseil municipal, qui représentait M. Ouradou, maire (empêché et excusé) prit possession du micro afin de se livrer à un tour d'horizon économique au sujet de la ville. En sa qualité de membre du conseil d'administration il pu ensuite mesurer l'apport que donnait la M.J.C. en attirant une foule d'étrangers depuis 12 ans. Rien d'étonnant si cet établissement a pu atteindre les 20 années d'existence en plein essor.

M. Bouyssou n'eut assez de paroles pour mettre fort justement en exergue le côté culturel si soigneusement entretenu par direction et C.A.

### 152 participants inscrits, 826 usagers adhérents

De tels chiffres furent fournis par M. Michel Rougé dans le cours des interviews alors que le nouveau directeur de St-Herblain s'attachait à définir le triple rôle de la M.J.C. en faveur d'activités sportives, récréatives et culturelles. Questionné par Jacques Sudan, le grand et sympathique Michel domina son émotion (bécause son départ tout proche) pour laisser s'exprimer le langage des chiffres.

152 participants au Camp international 1965, 826 jeunes et moins jeunes usagers fréquentent l'établissement.

### M. Teulon désigne le courage et la vaillance des jeunes travailleurs du C. I. V.

Après avoir dressé le bilan fort positif quant aux résultats obtenus par le stage d'initiation équestre ouvert aux jeunes de 16 à 25 ans et d'initiation à l'archéologie destiné aux ruraux du même âge, M. Teulon félicita les participants du C.I.V. pour le courage et la volonté apportés aux travaux saisonniers ce qui assurait le même rendement que les gens du pays.

M. Jean Sennac, propriétaire viticulteur, qui figure au nombre des 40 employeurs utilisant la main-d'œuvre internationale confirma par un fort objectif et pertinent témoignage en faveur de cette organisation.

### La parole est aux vendangeurs : notamment

#### à Mlle Karim Lundgren, Suédoise de Gotenburg

Jacques Sudan livra ensuite le micro aux participants dont 1 jeune étudiant anglais en train de récupérer son pécule perdu en Espagne.

Puis Karim Lundgren, cette blonde Suédoise de Gotenburg qui accomplit au terme d'une lon-

gue histoire la distance Lyon - Lézignan à vélo.

Un étudiant allemand qui n'en est pas à sa première visite, un Belge de la région de Namur et un Français de Lille apportèrent tour-à-tour leurs impressions.

Celles-ci convergent vers un point de vue unanime: Les vendanges n'ont rien d'une partie de plaisir: il faut les ranger dans les besognes pénibles.



● En présence de MM. Teulon et Rougé, directeurs de la Maison des Jeunes et de quelques vendangeurs étrangers, M. Bouyssou, conseiller municipal présente Lézignan-Corbière et le camp international des vendanges. (Cliché Costesèque, Lézignan).



● M. Jean Sennac, propriétaire viticulteur à Luc-sur-Orbieu, apporte son témoignage en faveur de cette organisation. (Photos Costesèque, Lézignan).

## Nouvelle victoire des minimes du basket-club



● Une phase de la rencontre qui opposait, dimanche matin, en championnat, au Moulin, les minimes du Basket-Club de la M. J. et ceux de Castelnaudary. Une attaque chauriennaise à laquelle s'oppose Vigier. On reconnaît également Gervasio (4), Gownot, Filloï (à l'extrême droite). Les « vert et blanc » l'ont emporté par 25 à 11. (Photo Costesèque.)

HIER, A 12 H. 30

## Lézignan et la Maison des Jeunes ont eu les honneurs de la radio



12 h. 30. Depuis la M. J., l'émission est lancée en direct sur la chaîne nationale. En haut, devant le micro que lui présente Jacques Sudan, M. Sonnac, propriétaire à Luc-sur-Orbiou, dit toute sa satisfaction sur la main-d'œuvre du camp international qu'il emploie. — En bas, c'est au tour d'une gentille Suédoise de donner son point de vue du camp et des vendanges. (Photos Costesèque).

Ainsi que nous en avons prévenu nos lecteurs, la R.T.F. était hier matin dans nos murs, dans ceux de la Maison des Jeunes plus précisément. Jacques Sudan et ses techniciens consacraient en effet une émission au centre international des vendanges de cet établissement, et qui, réalisée en direct passa sur la chaîne nationale hier de 12 h. 30 à 12 h. 45.

Devant les micros, avec les nombreux vendangeurs du camp disponibles, on notait la présence du président M. Tché, de la secrétaire Mlle Chabbert, de MM. Teulon et Rouge, directeurs, tandis que M. Ouradou empêché, la municipalité était représentée par M. Bouyassou.

### Les interviews

Ce dernier, avec aisance et précision, exposa le point de vue municipal après avoir précisé les heureuses incidences de ce camp international, d'abord sur le plan matériel, ensuite sur le plan culturel. « On ne connaît bien une

région, devait-il conclure son exposé, que dans la mesure qu'il y a vraiment interpénétration avec les populations. En cela, le camp international des vendanges ne pouvait s'avérer plus judicieusement efficace ».

C'est au tour de M. Rouge qui précisa l'organisation de la M.J.C. et ses buts.

Pour le recrutement des 152 vendangeurs internationaux de 28 nationalités différentes il a fallu répondre à 265 demandes de renseignements, écrire sur des journaux étrangers.

M. Teulon parla ensuite des stages nationaux organisés en juillet « qui connaissent un succès toujours croissant ».

### Publicité gratuite

Jacques Sudan a eu la chance au cours de la matinée passée à Lézignan d'entendre un propriétaire de Luc-sur-Orbiou parler avec chaleur des vendangeurs et M. Sonnac a eu la gentillesse de ré-

péter devant le micro sa conversation du matin : « Les vendangeurs étrangers ont fait preuve de beaucoup de volonté... et ce malgré le mauvais état du sol... Je peux assurer qu'ils ont fait le même rendement que les habitants du pays ».

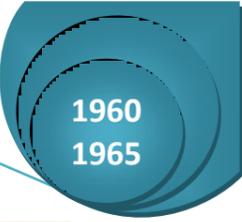
C'était le tour des vendangeurs étrangers de répondre à l'interviewer et un Ecossais « Qui trouve la formule agricole... très intéressante malgré le travail très dur ». Une Suédoise de Goeterborg spécialiste des vendanges en Bourgogne et dans le Bordelais. Une Allemande qui parcourt la France à vélo pour se documenter et connaître les mœurs de chaque région. Un Lillois qui se félicite des bons contacts avec ses camarades étrangers, de deux Belges de Namur dont l'un clôture en remerciant la M.J.C. et M. Teulon de leur organisation.

Le point d'orgue a été mis par le speaker parisien qui souhaita bon appétit... avec du bon vin des Corbières.

### Au camp international des vendanges de la M.J.C.

Ces cinq jeunes vendangeurs, heureux de venir faire les vendanges en Pays d'Aude, nous ont cependant avoué : « Les vendanges, c'est excitant, mais ça fait mal... aux reins. » — Notre photo, de gauche à droite : L'Ecossais Alastair ROBINSON, la Suédoise Karin LUNDGREN, l'Allemande Birgit NETSCHERT, le Français Alain ROUSSEAU (Lille), et le Belge José CASTREMAN. (Photo Charré, Lézignan.)





AGES 65 - STAGES 65 - STAGES 65 - STAGE

INITIATION A L'ARCHEOLOGIE

Implantation

Maison des Jeunes et de la Culture de Lézignan Corbières (Languedoc)

Dates 14 Juillet au 24 Juillet

Indications sur le programme

1. Visite d'un chantier de fouilles : Enserune
2. Participation aux travaux en cours à l'oppidum de Peyriac de mer : terrasse, photos, dessins, établissement de plans, nettoyage des pièces reconstitution, classement.
3. Découverte de Minerve, cité cathare
4. Visites éducatives de l'abbaye de Fontfroide, de la cité de Carcassonne, du musée de Narbonne.

Conditions

Limites d'âge : 18 à 30 ans (mixte)

Prix : 200 F. comprenant la totalité des frais de séjour, de déplacements, et relatifs au matériel nécessaire.

Inscriptions : retenues dans l'ordre d'arrivée (15 places)

Accès à Lézignan

Paris 891 km, Narbonne 21 km  
Toulouse 127 km, sur N. 611  
Trains directs de Paris  
Billet SNCF A.R. Paris  
(20 % touristique) 140 F. environ

M.I.J.E. 39, rue La Bruyère PARIS

STAGES 65 - STAGES 65 - STAGES 65 - STAG

LE MONDE MODERNE ET LA VITICULTURE  
INITIATION A L'EQUITATION

Implantation

Maison des Jeunes et de la Culture de Lézignan-Corbières (Languedoc)

Dates 14 Juillet au 24 Juillet

Indications sur le programme

- 1 - Connaissance du monde rural et des questions vinicoles : Aspects psychologiques et sociologiques du dépeuplement du Languedoc, l'exode rural - La viticulture moderne, les formes de la coopération.
- 2 - Initiation à l'équitation en manège et déplacement à cheval pour la visite d'exploitations et de réalisations rurales de la région des Corbières (4 à 5 h. par jour).

Conditions

Limites d'âge : 18 à 30 ans (mixte)

Prix : 200 F. comprenant la totalité des frais de séjour des stagiaires, de déplacement et d'entretien des chevaux.

Inscriptions retenues dans l'ordre d'arrivée (30 places).

Accès à Lézignan

Paris 891 km, Narbonne 21 km,  
Toulouse 127 km ; sur N.611  
Trains directs de Paris  
Billet SNCF A.R. Paris  
(20% touristique) 140 F. environ

M.I.J.E. 39, rue La Bruyère PARIS

**Premier brevet sportif populaire de l'année au Moulin**

LES examens du Brevet Sportif Populaire se sont déroulés mardi au Moulin en présence de M. Joseph Beveradji, maître d'arrondissement ; de MM. Chauvet, Delmas, du docteur Barthès ; de M. Castex et du responsable du C. L. S., M. Fernandez J.-M.

Vingt-deux jeunes participèrent pour cette première session et d'excellents résultats furent enregistrés.

Géls, 1 000 m. en 3' 12" ; 1 m. 45 en hauteur ; 7" 7-10 au 60 m. ; 10 m. au poids ; 8" 8-10 au grimper 6 m. ; Bousquet, 3' 14" au 1 000 m. ; 1 m. 55 ; 7" 5-10 ; et 8" au grimper. Labanaat, 3' 20" au 1 000 m. ; 10 m. 20 au poids ; 1 m. 45 en hauteur et

8" 1-10 au grimper obtinrent le 5e échelon.

Pour le 4e échelon : Ramei René (qui au 1 000 m. fit très grosse impression, 3' 14" sans trop forcer) ; Millau J.-Paul ; Bouquier Marcel ; Bénét Michel ; Paul Patrick ; Taudou Gérard ; Castan Didier ; Castex André ; Bertrand Michel ; Ramon Ma-

nuel ; Labastries Michel ; Cabannes Michel.

Ont obtenu le 3e échelon : Salles Gérard ; Azam Jacques ; Aguilar Rémy ; Miquel Alain.

Ont obtenu le 2e échelon : Fortas Patrick ; Mompeu René ; Vieu Alain.

Une prochaine session est prévue pour les rugbymen.



Entourés des chronométrateurs et organisateurs, voici quelques-uns des jeunes athlètes ayant subi les épreuves. (Photo Costesque).



### Promenade en Iran avec M. Yazid

Vendredi soir, le club U.N.E.S. C.O. de la Maison des Jeunes recevait M. Yazid, étudiant iranien séjournant à Montpellier.

Présenté par M. Iché, le conférencier évoqua tout d'abord l'Iran du passé, les tapis, l'art, les miniatures, le tout illustré par des projections de diapositives en couleur.

Il aborda ensuite l'Iran moderne, soulignant le rôle important joué par le Shah dans la campagne du développement social et économique.

- 1) réforme agraire avec distribution des terres ;
- 2) évolution de la situation de la femme qui tend à s'émanciper et à participer à la gestion du pays ;
- 3) équipement du pays avec l'aide des pays occidentaux et amis ;
- 4) campagne d'alphabétisation

dans les villages reculés avec le concours de l'armée.

Le gouvernement est aidé dans son effort par des personnalités comme le docteur Eghbal, éminent savant, directeur général de la compagnie iranienne de pétrole qui ne cesse d'inciter les étudiants iraniens à collaborer à l'effort de modernisation.

De nombreuses questions furent posées au conférencier qui répondit de bonne grâce, et ce n'est que vers minuit que l'auditoire très intéressé se sépara à regret de M. Yazid.



## Un échassier... languedocien

Qui parle échasses évoque à coup sûr ces anciennes étendues marécageuses du pays languedocien, où l'on ne pouvait garder son troupeau que monté sur ces « longs bâtons ». Ainsi, plus de crainte de s'envaser.

Le Léznagnanais Charles Dardier, commis chez M. Rouanet, populaire vétérinaire de la place De-Laitre, veut lancer la mode des échasses dans la capitale des Corbières pour un tout autre usage. Dans un but sportif ? Peut-être bien après tout.

Une course « d'échassiers », dans le cadre des célèbres fêtes du mois d'août, serait assurément un divertissement peu banal.

Quoi qu'il en soit, d'ores et déjà nous féliciterons le jeune Charles Dardier pour l'originalité de tous ses bricolages.

Sur notre document : « Il fait bon, là-haut, a annoncé Charles Dardier à ses camarades étudiants ALBERTI (à gauche) et Gérard BIVES (à droite).

(Photo Charré, Léznagnan.)



## Séquences léznagnanaises dans "OPÉRATION M. J. C." film documentaire

Les usagers de notre M.J.C. léznagnanaise vont pouvoir profiter d'une récente réalisation ayant obtenu le plus vif succès auprès des délégués participant au congrès de Lyon.

Il s'agit d'un film-documentaire en 35 millimètres, « Opération M.J.C. », d'excellente qualité (le technicien Michel Rouge le considère d'ailleurs comme tel, et c'est une référence !) comportant évidemment des séquences ayant trait au 25 de la rue Marat.

Il convient de les mettre en relief sans plus attendre : en suivant le générique, on reconnaîtra dans ce travailleur agricole pratiquant la taille de la vigne, Régis Aymé, jeune étudiant de Conilhac, passionné d'archéologie et membre de la Société d'études scientifiques.

« Opération M.J.C. » reflète d'une manière très vivante l'activité de la section club hippique, que l'on sait installée au domaine de l'Etang, et l'évolution d'un Conseil de Maison fort dynamique et entreprenant.

La projection de ce document vraisemblablement lancée dans un circuit commercial sans erreur, retiendra dès qu'elle aura été annoncée, l'attention des usagers et nombreux sympathisants léznagnanais et des environs.

AUTOMOBILE

## Le 20 juin pointe à l'horizon !

## La section aéromodélisme M.J.C. met les bouchées doubles



TROIS cents concurrents doivent participer au grand concours régional d'aéromodélisme organisé par la Fédération audoise des Œuvres Laïques sur le terrain de Léznagnan-Corbières le dimanche 20 juin. Semblable perspective a suscité une recrudescence d'activité au sein de la section d'aéromodélisme (notre cliché). Les jeunes constructeurs font l'objet d'une gentille visite et des encouragements de M. et Mme Jean Yohé (au second plan et à droite).

(Photo Costesèque).

# Lézignan

## FRANCS ET FRANCHES CAMARADES SE DONNENT LA MAIN...

...Et 92 enfants connaissent des « jeudis qui chantent » au Centre aéré d'Homps

L'obligeance et la générosité de Mme Pradal, propriétaire-villégiaturateur à Homps (canton de Lézignan), ont permis, voici 5 ans, de créer, d'installer un centre aéré (fort bien situé en bordure de la R. N. dite Minervoise) dans le cadre verdoyant du domaine « de La Pompe ».

En attendant de pouvoir en faire profiter les petits écoliers de la capitale des Corbières dès l'heure des vacances, animateurs de ce centre qui ne sont autres que les dirigeants de notre Maison des Jeunes lézignannais, jouent les bons samaritains. Ils

en ont cédé l'agréable, moyennant un accord préalable avec Mme Pradal, aux dirigeants amis de la Fédération autochtone des Œuvres laïques.

**De quoi faire le bonheur des petits écoliers de Castelnaud, Escalles-Tourouzelle, Homps**

Sous la coupe des filiales de la F.A.O.G., les Patronages laïques et FranCS et Franches camarades, le mouvement accède à l'échelon intercommunal. Voilà déjà cinq semaines que chaque jeudi voit se succéder au domaine de La Pompe les petits écoliers de Castelnaud et Escalles, puis leurs camarades de Tourouzelle et Homps, tous fréquentant des patronages

laïques de leur commune respective.

Un ramassage par car permet un plein jeudi (de 9 à 17 h) de grand air, de rires et chansons. Près de cent enfants (92 exactement) répartis en deux groupes fréquentent le centre dont la clôture coïncide avec le terme de l'année scolaire.

### Un encadrement dévoué et qualifié

Notre jeune compatriote Alain Goul, frais éboulu de stages de formation « Franc camarade », a bien voulu en assumer la responsabilité en qualité de directeur. Autour de lui le suppléent avec beaucoup de gentillesse et de compréhension des moniteurs qualifiés, quatre jeunes filles de chez nous, Réjane Badel, Annie Castel, Evelyne Favreuil, Liliane Sospédra et Claude Geneana, notre sympathique ami narbonnais de « L'Indépendant » et espoir de la natation.

Il va sans dire que directeur et moniteur s'ingénient à dresser un programme de jeux et promenades le plus varié possible et en rapport avec les affinités de cette petite jeunesse.



● Moniteur et un groupe d'écoliers forment ici un groupe des plus souriant et charmant sous les frais ombrages du Domaine. (Photo Costesque).



### Des étudiants allemands à la M.J.C.

Hier matin, la Maison des Jeunes de Lézignan a reçu un groupe d'étudiants allemands de Hemberg (près de Kassel), lesquels accomplissent un périple « scolaire » sous la conduite de leur professeur, Mme SCHMIDIKE, et du responsable de classe, M. TOTZEK.

Hôtes de la cité septimaniennaise, ces jeunes d'outre-Rhin, qui se nomment THEODOR, HEMSS, SCHULE, etc..., ont offert un fort beau livre documentaire à la maison-phare des Corbières qui, en retour, les a inondés de dépliants et de brochures à la gloire de nos Corbières. Après avoir visité l'abbaye de Laxrasse, ils ont fait un arrêt fructueux à la cave et au stand de dégustation Saury-Serres, coutumier de ces amicales réceptions, puis à la cave coopérative « L'Abri ».

Excursion fort sympathique en terre des Corbières dont ce groupe d'étudiants allemands gardera assurément le meilleur souvenir.

(Photo Charré, Lézignan.)

# DIMANCHE, A SAINT-ANDRE-DE-ROQUEJONGUE La Journée départementale des Maisons de Jeunes s'est déroulée dans la plus sympathique ambiance



Une vue de la nombreuse affluence de spectateurs au spectacle artistique présenté l'après-midi dans la coquette salle des fêtes. (Photo Costesèque.)



Les participants des sections des M. J. audoises au tournoi de hand-ball



Voici le dynamique groupe de la Commission d'animation départementale M. J., qui a mis sur pied la « journée départementale de Saint-André ». Un succès qui doit en appeler d'autres... (Photo Costesèque.)

La localité de Saint-André-de-Roquejongue a vécu avant-hier un premier dimanche de mai des plus plaisants. Elle avait été choisie, en effet, pour abriter la Journée départementale des Maisons de Jeunes de l'Aude qui, tout au long de la journée, alterne dans un programme spectaculaire, manifestations sportives et artistiques. Le programme de cette journée avait été préparé et mis au point par la Commission d'animation départementale, groupant les représentants « jeunes » des M. J. de l'Aude, qu'il convient de féliciter chaleureusement de leur réussite. Mais nos félicitations iront en même temps aux dévoués animateurs locaux du président, M. Deu du directeur, M. Martinot, qui

ont assuré une organisation parfaite et particulièrement appréciée à cette journée.

### MANIFESTATIONS SPORTIVES DE LA MATINEE

La matinée était réservée à diverses manifestations sportives. Sur le terrain de sport attenant à la M. J. de Saint-André se déroulaient des tournois de volley et de hand-ball. Dans cette dernière discipline on a enregistré les résultats suivants :

- En seniors : Narbonne, 9 ; Saint-André, 8.
- En cadets : Saint-André, 7 ; Narbonne, 5.
- En juniors-seniors : Saint-André, 12 ; Narbonne, 9.
- Ping-pong (28 engagés), Demi-fi-

nale : Bort (Lézignan) bat Pech (Narbonne) ; Alvarez (Lézignan) bat Arnaud (Lézignan).  
Finale : Alvarez (Lézignan) bat Bort (Lézignan).  
Il faut souligner la belle tenue du chef de file de Saint-André, Belmonte, battu par l'excellent chef de Narbonne, Pech.

### RECEPTION PAR LA MUNICIPALITE

A 11 h. 30, une réception était offerte aux responsables M. J. par M. Félicien Marty, maire de Saint-André, qui était entouré de son conseil municipal.

Nous notons la présence de MM. Authé, vice-président délégué de la Fédération départementale ; Sala, délégué régional ; Descarreaux, représentant le syndicat national des instituteurs ; les présidents et directeurs M. J. de Narbonne, Bize, Lézignan, ainsi que de nombreux membres du C.A. de la Fédération départementale et des C. A. des associations locales.

Au cours du vin d'honneur, M. Deu souhaita la bienvenue à tous les participants et remercia sous ceux qui avaient contribué au succès de cette journée.

### LE PROGRAMME ARTISTIQUE DE L'APRES-MIDI

Les manifestations de l'après-midi allaient s'avérer plus spectaculaires encore.

Elles débutaient à 16 h. par une « sortie » du groupe folklorique « Les Rossignolois », de la M. J. de Narbonne, qui se produisit en différents points de la localité.

A 17 h., en présence d'une nombreuse affluence qui emplissait la coquette salle des fêtes, le groupe d'Art Dramatique de Narbonne présenta une répétition de « La femme du savetier » de Lorca qu'elle prépare.

Ce fut ensuite le « Roi » qui fut roi avec la présence de formations de guitare de Saint-André, de Narbonne et de Lézignan ; « Ires », qui furent très appréciées.

Ce fut la dans l'excellent ensemble et son remarquable directeur Liorent, qui clôtura les manifestations.



# A SAINT-ANDRÉ-DE-ROQUELONGUE "UNE SAVETIÈRE PRODIGIEUSE" VEDETTE DE LA JOURNÉE M. J. C.



Une partie du public juvénile.



A gauche : Les « Mousquetaires » lézignanais. — A droite : Les « shakers » de Saint-André-de-Roquelongue.

La Fédération audoise des maisons de jeunes et de la culture a enregistré, dimanche, un éclatant succès avec la journée départementale qui, à Saint-André-de-Roquelongue, réunit plusieurs centaines de jeunes d'officiels et de Saint-Andréens.

Nous y avons noté la présence de MM. Martin, maire de la localité; Authié, président fédéral et de la M.J.C. Narbonne; Mlle Chabert, secrétaire; MM. Hernando, trésorier et les membres de la commission départementale; Sala, délégué régional; Iché, président; Teulon, directeur; Palacín, de la M.J.C. Lézignan-Corbières; Faure, Kohler, directeurs de la M.J.C. Narbonne; Blau, Franc, Serrano, de la M.J.C. Bize; Deu, président et les administrateurs de la M.J.C. de Saint-André, les représentants des corps constitués, etc.

### SPECTACLE SPORTIF...

La matinée fut consacrée à des manifestations sportives et en particulier un tournoi de ping-pong dont le « clou » fut l'exhibition de Caminero, qui triompha d'un adversaire lézignanais valeureux avec brio. Le hand-ball fut également à l'honneur avec deux matches opposant Narbonnais et Saint-Andréens. Les premiers gagnèrent la première manche, les locaux la deuxième.

### ...ET ARTISTIQUE

L'après-midi fut plus spécifiquement artistique, après que les participants eussent piqué joyeusement.

Le groupe folklorique de la M.J.C. Narbonne suscita l'admiration d'un public nombreux en proposant une aimable série de divertissements.

Deux ensembles de « guitares électriques », celui des « Mousquetaires » lézignanais (qui sont trois et non quatre comme leurs illustres ancêtres chers à Alexandre Dumas Père) et les « Flashes » saint-andréens, se déchainèrent avec beaucoup d'enthousiasme, dans une salle du foyer abondamment garnie.

Mais la vedette de la journée revint assurément au groupe d'art dramatique de la M.J.C. Narbonne qui présenta



Une scène de « La Savetière prodigieuse ». A gauche : R. LAURENT; à droite : Mlle SARDA.

« La Savetière prodigieuse », tannique (lecteur d'anglais à la Cité technique) qui réussit le tour de force de servir en français, un auteur de langue espagnole. Un bal, en soirée, clôture la guirlande joyeuse et juvénile des réalisations frappées du sigle « M.P.C. » et qui honorent tous ceux qui y participèrent.

*[Faint, illegible handwritten text, possibly a signature or notes.]*

HIER MATIN, A LA MAIRIE

**Le groupe des agriculteurs allemands de Lauterbach a été reçu... sur un air de cithare**



Le groupe mixte des jeunes agriculteurs allemands en visite chez nous, au cours de la réception. (Photo Costesèque).

Hier matin, à 10 h. 30, le groupe des agriculteurs allemands de Lauterbach, dont nous avons annoncé la venue, était reçu officiellement par la municipalité dans la salle de réception de l'hôtel de ville.

M. Ouradou, maire-conseiller général, était entouré, pour recevoir ses hôtes, de MM. Bouyssou, chargé des questions rurales au sein de la M. J., et Toufine, conseillers municipaux ; Péron, second directeur de la M. J.

Après les rituels échanges de cadeaux, M. Ouradou se vit offrir un tableau tandis qu'il remettait au groupe allemand la médaille de bronze de la ville.

Cette réception revêtit une petite note pittoresque autant que musicale lorsque le responsable du groupe interpréta, en s'accompa-

gnant d'une cithare, une chanson composée pour la circonstance, et à la gloire de l'amitié et de l'amour entre les peuples.

Après cette audition fort appréciée et applaudie, M. Ouradou se plut à souhaiter la bienvenue au groupe, et évoquant la célèbre ballade de Paul Fort : « Si tous les enfants du monde voulaient se donner la main... », il conclut : « Votre visite est le commencement de cette ronde des gens de bonne volonté pour la paix et la fraternité universelle ».

Ces échanges sont incontestablement quelque chose de nouveau et, comme s'est plu à le souligner fort justement M. Ouradou, ils sont le ferment qui permettra à la compréhension de deux peuples de s'affirmer de plus en plus.

**CE QU'EST LE GROUPE DE LAUTERBACH**

Le groupe allemand de Lauterbach est composé exclusivement de véritables agriculteurs tous plus ou moins éleveurs. Ils ont été accueillis en gare de Léznigan par



Echange de bons procédés durant la réception. M. Ouradou, à qui le groupe a offert un tableau, remet au responsable la Médaille d'Honneur de la ville. (Photo Costesèque).



Durant la réception, le responsable du groupe allemand, s'accompagnant d'une cithare, interprète une chanson par lui composée pour la circonstance. (Photo Costesèque).

M. Bouyssou qui va, pendant le mois de novembre, accompagner un groupe de viticulteurs dans la région de Lauterbach. Il s'agit donc de voyages d'échanges qui permettent des contacts profitables dans tous les sens.

Pendant leur séjour consacré à des visites de caves coopératives, de sites archéologiques célèbres, de paysages typiques, ils seront les hôtes de viticulteurs amis qui, à leur tour, seront reçus dans la région de Lauterbach.

La Maison des Jeunes et de la Culture œuvre dans le sens d'une meilleure compréhension réciproque des problèmes communs à deux peuples voisins.

**VENDREDI A FERRALS SOIREE FOLKLORIQUE**

De la même façon qu'ils avaient apporté dans leurs bagages un souvenir pour M. le maire de Léznigan, les agriculteurs allemands qui n'ont pas oublié que les viticulteurs avaient apporté de nombreux cadeaux, ont pensé à offrir au village de Ferrals-les-Corbières une soirée folklorique qui aura lieu le vendredi à 20 h. 30. Une réception aura lieu en présence de M. Lannes, président du C.I.V.A. M.

## UN ÉCHANGE DE CADEAUX SOUVENIRS A MARQUÉ LA RÉCEPTION DES JEUNES AGRICULTEURS DE LAUTERBACH



● Après avoir reçu un tableau de peinture de la part de nos hôtes d'outre Rhin, M. Ouradou, maire de notre ville, remet une plaquette d'honneur frappée aux armes de Léznigan, à M. Armis Romer, responsable du groupe.  
M. Romer devait faire apprécier aux mélomanes présents ses talents de musiciens à la cithare, et son audition obtint un vif succès.  
(Photo Costesèque).



# LEZIGNAN

## Dirigé avec compétence par André Castel le week-end d'initiation à la musique classique a obtenu un éclatant succès



Une vue du sympathique groupe des stagiaires, dans l'auditorium de la M. J., décoré pour la circonstance, d'illustrations de musique classique.

(Photo Costestèque).

Ces samedi 8 et dimanche 9 mai plus de 20 personnes de Lézignan et du département ont participé au week-end « invitation à la musique classique », placé sous la direction d'André Castel et qui s'est déroulé dans le foyer de la Maison des Jeunes de notre ville. Celui-ci était décoré en grande partie par de magnifiques bustes, photos d'interprètes, par des reproductions de signatures des compositeurs et, surtout, par un grand tableau où l'on pouvait situer les compositeurs par pays et par époque.

Samedi, à 17 h. 30, le week-end débutait par la musique : son rôle, ses définitions, puis on étudia, plus particulièrement les formes de la musique : sonate, symphonie, concerto. Après le repas du soir pris en commun où l'ambiance fut détendue et des plus cordiales, le week-end reprenait à 21 heures.

### UNE INITIATION EN PROFONDEUR

Mlle Chabbert présentait alors les instruments de musique. On pouvait entendre la sonorité de chaque instrument et tout de suite après un exemple représentant l'instrument dans une œuvre, pouvant ainsi en dégager son rôle. Sensibilisés sur ces timbres, les stagiaires suivirent ensuite la partie la plus importante du week-end : l'étude des grands compositeurs et des diverses écoles de 1650 à nos jours : Haendel, pour l'Angleterre ; Vivaldi, pour l'Italie ; J.-M. Leclair, pour la France et J.-S. Bach, pour l'Allemagne, toutes les écoles des pays étrangers étaient représentées. En Orient, l'art musical se développe au siècle de Pouchkine et de Tolstoï, et les compositeurs nationaux se groupent pour former le groupe des Cinq ; puis Tchalkovsky, Stravinsky furent évoqués et présentés par Alain Gout.

Ainsi les stagiaires purent revivre 20 siècles de musique.

### LE PROGRAMME DE DIMANCHE

Le dimanche après-midi, fut marqué par la visite à l'orgue de notre église où André Castel et J.-P. Cayrol improvisèrent sur un

thème célèbre, pour le plus grand plaisir de l'auditoire.

De retour à la Maison des Jeunes, le week-end devait s'achever après la partie consacrée à la musique et notre époque : là, chacun pouvait se familiariser avec la modulation de fréquence et la fabrication du disque. Enfin, dernière née des nouveautés techniques de ces dernières années, la stéréophonie devait susciter une merveilleuse impression de réalité.

### CE N'EST QU'UN AU REVOIR

Cette manifestation, la première en son genre dans notre département, a donc connu un vif succès. Il est encourageant de constater que les amateurs de cet art loin de s'en détacher vont en se multipliant sans cesse et surtout, comme ce fut le cas, lorsque la moyenne d'âge de l'auditoire était de 25 ans. Mieux encore, cinq personnes qui se trouvaient dans l'assistance avaient fait un appréciable effort : participer à ce week-end sans avoir eu, au préalable, aucun contact avec la musique.

Particulièrement enchanté de ce week-end entièrement réalisé et présenté par A. Castel, les stagiaires devaient se séparer en souhaitant une deuxième manifestation de ce genre lors de la prochaine saison.



Le dynamique directeur du stage, André Castel, au cours d'une des nombreuses causeries de ce week-end.

(Photo Costestèque).



1600  
1700  
F. F. M. J. C.

SERVICES DÉPARTEMENTAUX JEUNESSE ET SPORTS M. I. J. E.

LE MONDE MODERNE ET LA VITICULTURE  
DANS LE CADRE D'UNE INITIATION A L'ÉQUITATION

Lieu du stage : Maison des Jeunes et de la Culture de LÉZIGNAN (Aude).  
Durée : 10 jours.  
Prix : 200 francs.  
Nombre de Places : 30.  
Dates : du 15 au 24 Juillet.

PROGRAMME

Connaissance du monde rural et des questions viticoles.

Lézignan - Les Corbières - Le midi viticole - La Viticulture moderne.

Caves de vieillissement de Jouarres - Exode rural - Aspects sociologiques et psychologiques du dépeuplement - Coopération - Commercialisation des vins.

Station œnologique - Distillation - Produits dérivés - Jus de fruits - Concentration par le froid.

Initiation à l'équitation en manège et déplacement à cheval pour la visite d'exploitations et de réalisations rurales - Etude de la morphologie du cheval - 4 à 5 heures d'équitation par jour.

Directeur de stage : M. MARTY André, professeur de philosophie, sociologue, spécialiste des questions rurales.

Avec la participation de :

Monsieur EUZET, Président de la Société Scientifique de l'Aude ;

Monsieur BOUYSSOU, Instituteur Itinérant Agricole ;

Monsieur GUALCO, Moniteur d'Équitation.

*Pour tous renseignements adressez-vous à la*

MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE DE LÉZIGNAN-CORBIÈRES, 25 Rue Marat, Tél. 334



### Mlle DÉRAMOND, secrétaire stagiaire de la M. J. C., a pris possession de son poste



L'évolution du 25 de la rue des Vosges continue. Depuis longtemps la création d'un poste de secrétaire avait été jugée indispensable. A cet effet un nouveau bureau a été fort bien aménagé au rez-de-chaussée

Son entrée en service était effective hier mercredi : Mlle Si-

monne Deramond originaire de Lagrasse, assurait les fonctions de secrétaire stagiaire.

(Notre cliché : à son bureau de travail). Persuadés que cette charmante lagrassienne sera précieuse auprès de la direction et des usagers nous l'assurons de nos plus vifs compliments.

« Photo COSTESEQUE »

### NOUVELLE SECRÉTAIRE M. J.



Nous l'avons annoncé hier : que nous vous la présentions aujourd'hui : voici à sa table de travail, dans le nouveau et coquet bureau qui vient d'être aménagé, la nouvelle secrétaire stagiaire de la M. J., Mlle Simone Deramond, originaire de Lagrasse.

## D'importants projets ont été évoqués par le conseil d'administration de la Maison des Jeunes



**L**E Conseil d'administration de la Maison des Jeunes et de la Culture a tenu, avant-hier soir, une importante réunion, en présence de M. Francis Vais, député-maire, membre du C. A. ; Emile Authié, président ; Amiel, trésorier ; Thomas, Delsony, Muria, Hernando, etc... et des directeurs Jean Fauré et Bernard Kohler, MM. Marcel Sala, délégué des Maisons des Jeunes pour l'Académie de Montpellier et Bapl, directeur départemental de la Jeunesse et des Sports qui se trouvent actuellement en Tunisie, s'étaient faits excuser.

La séance était privée, nous croyons savoir cependant que d'importantes questions ont été débattues, en particulier la prochaine saison de ski à Camurac pour laquelle la M. J. C. de Narbonne a mis à l'étude une belle réalisation, ainsi que la question du camping où un projet d'envergure a été également évoqué.

● Sur notre photo (Studio Henry) les « administrateurs » de la M.J.C. au cours de cette dernière réunion.

**QUAND LA COMMISSION D'ANIMATION... S'ANIME**



Dimanche matin, rue des Vosges, se trouvaient réunis les membres de la commission d'animation de la Fédération départementale des M. J. C. de l'Aude, groupant les délégués de Saint-André, Narbonne, Lézignan, Bize, ceux de Carcassonne étant excusés.

A l'ordre du jour était surtout inscrite la journée départementale des M. J. C. de l'Aude, qui se déroulera le 2 mai à Saint-André-de-Roquelongue.

Différents autres problèmes furent également examinés et ce n'est que vers 13 heures que les débats prirent fin.

Sur notre photo, on reconnaît, de gauche à droite, M. Martinot, J. et Mme Dupuy (Saint-André) et des délégués lézignais : J.-C. Castel, R. Ortega, A. Goul.

On notait également la présence de MM. Bernard Koler, second directeur de la M. J. C. de Narbonne, et Michel Rougé, second directeur de Lézignan.

(Photo Costesbèque.)

**La commission d'animation de la Fédération M. J. C. a préparé la journée du 2 mai à Saint-André-de-Roquelongue**



● Dimanche matin, dans la salle du Foyer du 26 de la rue des Vosges, une importante réunion rassemblait les membres de la Commission d'animation de la fédération départementale des Maisons de Jeunes audoises. Elle avait pour but essentiel l'organisation et la mise sur pied du programme de la Grande Journée des Maisons de Jeunes du département qui aura lieu dimanche prochain 2 mai à Saint-André-de-Roquelongue.

Autour de MM. Martinot, directeur de la M. J. de Saint-André, Jean-Claude Rougé, Bernard Coler, directeurs adjoints respectifs des M. J. O. de Lézignan et de Narbonne, on notait la présence de Mlle Eliane Valette ; M. Claude Aleo, de Narbonne ; Mlle Sylvette Gil ; MM. René Serrano et Alain Ader, de Bize ; M. et Mme Dupuis, de Saint-André ; MM. Jean-Claude Castel, Raymond Ortega, Alain Goul, de Lézignan.

Le programme de cette belle journée qui doit donner un nouvel essor à la M. J. C. de St-André, comprendra diverses rencontres sportives et culturelles. Le meilleur accueil sera réservé au public.

(Clicbé Costesbèque, Lézignan).



### Nach 1020 strapaziösen Kilometern gehörte Hardt/Denker eine Goldmedaille

Lauterbach (kk/ovg). — Im norddeutschen Küstengebiet lief am vergangenen Samstag und Sonntag die letzte diesjährige internationale Großveranstaltung des Automobilsports, die AvD-Rallye „Hubertus“. Eine Rallye der Superlative! Den Fahrern der 160 Wagen, darunter auch das Lauterbacher Rallye-Team Ernst Hardt/Tilo Denker, wurde nichts geschenkt. Böiger Wind und starker Regen, kurvenreiche Straßen, 102 geheime und 33 bekannte Kontrollen forderten auf der 1020 km langen Strecke die ganze Konzentration der Wagenlenker. Zwei Radarwagen kontrollierten auf der Strecke die Geschwindigkeiten, außerdem waren noch fünf Sonderprüfungen zu fahren. Die Streckenunterlagen bestanden aus Skizzen mit den Maßangaben 1:50 000 bis 1:175 000. Sie wurden jeweils an einer bekannten Kontrolle für den nächsten Fahrabschnitt ausgegeben. Dem Rallye-Team Ernst Hardt/Tilo Denker gelang es auch diesmal wieder, den Ford 12 M TS einem Sieg entgegenzusetzen. Sie holten sich wiederum die Goldplakette und errangen in der Klasse 1300—1600 ccm den Klassensieg. Darüber hinaus kamen sie im Gesamtklassement auf einen hervorragenden dritten Platz.



IM RATHAUS wurden die jungen Landwirte aus dem Kreis Lauterbach offiziell empfangen.

*A l'hôtel de ville les jeunes ruraux ont été officiellement accueillis.*

### Ein herzlicher Empfang in Lezignan

6 junge Landwirte aus dem Landkreis Lauterbach besuchten die französische Weinbaugemeinde

Lauterbach (nc). — „Wir waren einfach überwältigt! Einen herzlicheren Empfang gibt es nicht!“ Das war die Meinung einer gemischten Gruppe von 16 jungen Landwirten aus dem Kreis Lauterbach, die vor kurzem von einem vierzehntägigen Studienaufenthalt in und um Lezignan, der südwestfranzösischen Weinbaugemeinde, zurückkehrten. Erlebten schon die jungen Berufstätigen aus Lauterbach im September die kaum zu überbietende Gastfreundschaft der Franzosen, so wurde dieser Besuch fast zu einem Triumphzug der Freundschaft. Überall wurden die jungen Damen und Herren, die dort unsere heimische Landwirtschaft repräsentierten, mit Freude und Begeisterung aufgenommen.

Nicht weniger herzlich war das Echo der in Lezignan vertretenen drei Lokalzeitungen „Midi Libre“, „La Dépêche du Midi“ und „L'Indépendant“. „Die Zahl der Artikel häufte sich täglich. Dauernd kamen Leute, um uns neue Berichte zu bringen“, erzählte Georg Georg Hauck (Lauterbach), der Gruppenleiter Armin Römer als Dolmetscher und Sprecher zur Seite stand. „Lauterbach dans les Corbières“ (L. in den Corbières) und „16 jeunes agriculteurs de Lauterbach visiteront nos Corbières“ (16 junge Lauterbacher Landwirte werden unsere C. besuchen), lauteten die Schlagzeilen über das Eintreffen in „L'Indépendant“ und „La Dépêche du Midi“. Den Vogel schloß der „Midi Libre“ ab, der einen groß aufgemachten Dreispalter mit drei großen Fotos präsentierte: „Hier matin, à la mairie: Le groupe des agriculteurs alle-

mands de Lauterbach a été reçu... sur un air de cithare“ (Die Gruppe junger deutscher Landwirte aus L. ist empfangen worden... mit Zithermelodie).

Ziel des Studienaufenthaltes war es, die Weinbaugemeinden und die Umgebung Lezignans kennenzulernen. Besonders das Genossenschaftswesen, das dort sehr ausgeprägt ist, interessierte die jungen Gäste sehr. „Betonen wir, daß diese jungen Deutschen besonders interessiert sind an landwirtschaftlichen Problemen der Languedoc“ (Landschaft zwischen den Pyrenäen und dem Zentralmassiv, die Red.), hebt „La Dépêche du Midi“ ähnlich wie die beiden anderen Zeitungen hervor. Die Lauterbacher besuchten u. a. bedeutende Gemeinschaftseinrichtungen, genossenschaftliche Kellereien, typische Landschaften und archaisch interessante Punkte.

Nicht zuletzt wurde mit diesem Aufenthalt das Band der Freundschaft, das Deutschland und Frankreich trotz der augenblicklichen Meinungsverschiedenheiten der beiden Regierungen in der Politik fest verbindet, noch enger geknüpft. Ein Gegenbesuch junger französischer Winzer unter Leitung von Landwirtschaftslehrer Jean Claude Bouyssou Mitte November im Kreis Lauterbach sorgt dafür, daß die Verbindung zwischen Lezignan und Lauterbach nicht abreißen wird. „Diese Austauschreisen versprechen lohnende Kontakte in mancher Hinsicht“, schreibt „Midi Libre“. „Der deutsch-französische Kulturaustausch unter der Schirmherrschaft des Hauses der Jugend und der Kultur (MJC) der Hauptstadt Corbières ist immer aktuell“, meint „La Dépêche du Midi“.

„Le sympathique groupe de Lauterbach“, nennt die Zeitung „L'Indépendant“ die jungen Landwirte und vergißt auch Kulturpfeifer Walter Buschmann nicht, der auf deutscher Seite für den Austausch verantwortlich ist. „Indem wir uns erinnern, daß eine Gruppe junger Lauterbacher sich im September unter uns befanden, betonen wir, daß ihr Begleiter, Herr Buschmann, der bei uns in der Weinlese tätig war, nach Hause zurückgekehrt ist, um diese zweite Reise vorzubereiten. Gleichzeitig brachte er der neuen Gruppe genügend Begeisterung mit.“ — „Sie sind auch Vertreter ihrer Folklore, was sie uns besonders sympathisch erscheinen läßt.“ (La „Dépêche du Midi“)

Nichts Angenehmes ließ die Fahrt ab Montpellier hin — in bezug auf das Wetter. Vier Tage hatte es unaufhörlich geregnet, so daß die Flüsse über die Ufer getreten und die flachen Weingüter bis zu einem halben Meter und mehr überschwennt waren. „Doch schien man das dort nicht allzu ernst zu nehmen, da man wenig darüber sprach“, erzählte Georg Hauck. Und schon am Tag nach der Ankunft strahlte wieder die Sonne und herrschte — im Oktober! — eine Temperatur von 23 Grad im Schatten.

Personenwagen und ein Bus standen am Bahnhof bereit, als die Lauterbacher eintrafen. Sie wurden von Landwirtschaftslehrer Bouyssou, Stadtverordneter und im Haus der Jugend Beauftragter für ländliche Fragen, überaus herzlich begrüßt. Unter Berücksichtigung der Wünsche jedes einzelnen Teilnehmers wurde sofort das Programm ausgearbeitet. Monsieur Bouyssou führte die Gäste kurz in die geographische, kulturelle und wirtschaftliche Lage des Gebietes ein.

Herausragendes Ereignis des ersten Tages war der offizielle Empfang durch Bürgermeister Ouradou im Empfangssaal des Rathauses in Lezignan.



GEORG HAUCK spielte während einer Feier auf seiner Zither.

fang“, schrieb „L'Indépendant“ zu einem dreispaltigen Foto. Während die jungen Oberhessen für den Bürgermeister ein Gemälde mit einem Lauterbacher Motiv in ihrem Gepäck mitgebracht hatten, überreichte dieser an die beiden Gruppenleiter stellvertretend bronzenen Ehrenmedaillen der Stadt Lezignan.

Eine besondere Note gewann diese kleine Feier durch einen musikalischen und poetischen Vortrag von Georg Hauck. „Andererseits haben wir das musikalische Talent der Gruppe schätzen können mit dem vom Vortragenden selbst in Französisch verfaßten Lied „L'amour territorial“ — die weltumspannende Liebe.“ (La Dépêche du Midi). „... ein Lied, das den Glanz der Freundschaft und Liebe zwischen den Völkern unterstrich und verherrlicht.“ (Midi Libre) „Seine Zuhörer zollten ihm Beifall und Anerkennung für seinen Erfolg.“ (L'Indépendant).

Nach dieser Darbietung hieß Bürgermeister Ouradou die Gruppe ein zweites Mal herzlich willkommen und zitierte die berühmte Ballade von Paul Fort: „Si tous les enfants du monde voulaient se donner la main“ — „Wenn alle Kinder der Welt sich die Hand reichen wollten.“ Er folgerte: „Ihr Besuch ist der Anfang dieser Runde der Menschen guten Willens für den Frieden der weltweiten Brüderlichkeit.“

*Pendant une célébration Georges Hauck joue de sa cithare.*

Lauterbacher Frankreichbesuch

# Wenn die Kinder der Welt sich die Hand reichen

Eine Runde des guten Willens für den Frieden dieser Welt

Lauterbach (rb). „Dieser Austausch ist unumstritten etwas Neues und das Ferment, um das gegenseitige Verständnis zweier Völker mehr und mehr zu bekräftigen“, schreibt die Zeitung „Midi libre“ in ihrem großen Bericht über den offiziellen Empfang einer gemischten Gruppe junger Landwirte aus dem Kreis Lauterbach im Rathaus von Lezignan. Die 16 jungen Damen und Herren, die zu einem 14tägigen Studienaufenthalt in Lezignan weilten und vor allem die landwirtschaftlichen Probleme der Corbières, des bekannten Weinbaugebietes um Lezignan kennenlernen wollten, wurden mit einer Herzlichkeit willkommen geheißen, die kaum vorstellbar ist.

Bürgermeister Ouradou hieß die jungen Landwirte im Empfangssaal des Rathauses freundlich willkommen. Der Feier wohnten neben anderen Persönlichkeiten Lezignans Magistratsmitglied Toufine, der Präsident des MJC (Haus der Jugend und Kultur) Yches, der zweite Direktor des MJC Péron und Monsieur Boyssou, der Gästeführer, bei. „Kleine Geschenke erhalten die Freundschaft“. Unter diesem Motto überreichten die Gäste Bürgermeister Ouradou ein Gemälde mit einem Lauterbacher Motiv, während sich dieser mit der Verleihung bronzenener Ehrenmedaillen der Stadt Lezignan an die beiden Verantwortlichen der Gruppe revanchierte. Besonderen Beifall konnte Sprecher Georg Hauck buchen, der beim Empfang zur Zitherbegleitung das Lied „L'Amour territorial“ (Die weltweite Liebe) sang, das er selbst in Französisch verfaßt und vertont hatte. Darin wurde „der Glanz der Freundschaft und Liebe zwischen den Völkern hervorgehoben und verherrlicht“, wie die Zeitung „Midi Libre“ schreibt. Bürgermeister Ouradou zitierte darauf in einer Erwiderung die berühmte Ballade des

französischen Dichters Paul Fort „Wenn alle Kinder der Welt sich die Hand reichen wollten“ und schloß mit den Worten: „Ihr Besuch ist der Beginn dieser Runde von Menschen guten Willens für den Frieden und die weltweite Brüderlichkeit.“

Zahlreiche Besichtigungen umfaßte das reichhaltige Programm der ersten Woche. Vor allem die landwirtschaftlichen und genossenschaftli-

tanzen mit, als später Tische und Stühle weggeräumt wurden; die Stimmung war kaum zu überbieten. Nicht nur in der Presse, sondern sogar im Fernsehen konnten die Lauterbacher ihre Darbietungen erleben. Vielleicht werden sie auch auf hessischen Bildschirmen zu sehen sein, denn ein Vertreter des französischen Fernsehens sagte zu, dafür kostenlos den Film zur Verfügung zu stellen.

Ein Erlebnis besonderer Art war der gastliche Tag bei den Familien junger französischer Winzer, die zum Teil beim Gegenbesuch am 14. November in Lauterbach mit dabei sind. Von der herzlichen Gastfreundschaft waren die jungen Oberhessen sehr beeindruckt. Diese menschliche Begegnung wurde geradezu zum Symbol der Freundschaft. Schwer fiel sowohl den Gästen als auch den Gastgebern der Abschied, denn die

Geschenkeaustausch beim Empfang im Rathaus von Lezignan. Der Leiter der Gruppe, Armin Römer (rechts), überreicht Bürgermeister Ouradou das Bild der Stadt Lauterbach. (In der Mitte: Sprecher und Dolmetscher Georg Hauck).



chen Einrichtungen standen im Mittelpunkt, wie beim Besuch der großen, mit einer modernen Flaschenabfüllanlage eingerichteten Genossenschaftskellerei. Auch in einer Biskuiterie und einer Fleisch- und Wurstkonservenfabrik durften die Gäste von den nahrhaften Dingen, die dort hergestellt wurden, probieren. Eine vorbildliche Gemeinschaftseinrichtung ist die „Schule“ für 2- bis 3jährige, deren Besuch freiwillig ist, aber vom Staat bezahlt wird. Eine große kulturelle Vergangenheit hat das von den Zisterziensern erbaute ehemalige Kloster Fontfroide. Auch ein Abstecher in ein Gitanenlager (Zigeunerlager) mit seinem bunten Treiben wurde gemacht. Nette Erlebnisse am Rande fehlten nicht: Rührende Sorge bewies die örtliche Polizei, die einen Teilnehmer, der für kurze Zeit erkrankte und für den sie zu später Stunde noch einen Arzt herbeiholte, noch dreimal am Krankenbett aufsuchte.

Am Samstagabend startete dann in der Weinaugemeinde Fervals-les Corbières der große, volkstümliche Abend, für den die Gruppe schon angegiselt hatte. Die Veranstaltung mit Volksliedern und -tänzen, und dazwischen Zithermelodien (die Zither genießt in Frankreich einen legendären Ruf) war trotz des schüttenden Regens sehr gut besucht, und die oberhessischen Landwirte wurden begeistert gefeiert. Alle

vierzehn Tage waren wirklich zu einem fruchtbringenden Aufenthalt für die liebenswerten Vertreter von Lauterbach“ geworden, wie es die Zeitung „La Depeche du Midi“ zu Beginn gewünscht hatte.

### Dr. Schardt verläßt Grebenhain

Grebenhain (fa). Nach 18 Jahren Praxis im Vogelsberg (5 Jahre in Craisfeld und 13 Jahre in Grebenhain) hat Dr. med. Kurt Schardt Grebenhain verlassen. Ab 1. November wird er seine Praxis in Kirch-Oßens bei Butzbach eröffnen. In den letzten Tagen waren ihm von verschiedenen Seiten Dankesbezeugungen entgegengebracht worden, so unter anderem auch vom Ortsverein Grebenhain des Deutschen Roten Kreuzes, dessen langjähriger 1. Vorsitzender und Bereitschaftsarzt Dr. Schardt war. 2. Vorsitzender Friedrich Schmalbach überreichte ihm als Anerkennung seiner großen Verdienste, vor allem bei der Ausbildung unzähliger Rot-Kreuz-Helfer, einen Präsentkorb. Dr. Schardt entschloß sich zu diesem überraschenden Wechsel, da seine allzu umfangreiche Praxis bei ihm zur Ueberarbeitung geführt hätte. Ueber die Nachfolge in der Grebenhainer Praxis besteht zur Zeit noch keine volle Klarheit. Doch wie verläuft, soll noch in diesem Jahr die Stelle neu besetzt werden.

*Changement de résidence à la ville de Lezignan. Le chef du groupe A. Römer (droite) présente au maire Ouradou le tableau de la ville Lauterbach. Au milieu: le traducteur et l'interprète Georges Hauck.*

*ed esk  
est*

**gemülli**

### Le futur XIII de Ginestas a fait ses premiers pas au Moulin



● A l'entraînement hebdomadaire des cadets et juniors vert et blanc, participaient jeudi une douzaine de futurs joueurs de la formation de Ginestas XIII qui prendra officiellement le départ la saison prochaine. Voici encadrés par les entraîneurs André Amila et André Clottes et le président Guy Fabre, les nouveaux treizistes parmi lesquels on reconnaît à l'extrême-gauche deux anciens Lézignanais les frères Cavallès. (Photo Costesque, Lézignan).

### Le XIII cadet de la M. J. qui rencontrera l'équipe correspondante de la M. J. de Carcassonne en 1/2 finale à Rieux-Minervois



● De gauche à droite : debout, Guy Pradet (entraîneur) ; Quintilla, Guidicelli, Lacans, Arméro, Bri, Navarro, Vignal, Maïque, André Clottes (entraîneur). — Accroupis : Bivent, Maïves, Salvador, Jouis, Abadie, Andreu, Tobéna. (Photo Costesque, Lézignan).



## Images du tournoi de ping-pong de Lézignan



De gauche à droite (en haut) : Les représentants de Ginestas, Rebaute, Trèbes et Lézignan. — En bas : Deux de Limoux, Capendu et Coursan.



## Avec le jeune André Rey en Egypte

**F**IDELE à ses buts dont un des principaux est d'encourager toutes les initiatives des jeunes, la Maison des Jeunes et de la Culture accueillait mercredi soir un jeune conférencier de 20 ans. Découvrir l'Egypte quand on n'est pas encore entré dans l'âge adulte peut paraître prétentieux. André Rey le présentateur de cette soirée n'a pas cette prétention mais il peut revendiquer celle d'avoir coé avec ses camarades J. Castellano et Reverter ; partir à l'aventure, ce que ne font pas tous les jeunes.

Ayant obtenu le prix « Initiative » des jeunes de la Jeunesse et des Sports et une aide complémentaire de plusieurs associations

ils purent embarquer en juillet 1964 pour l'Egypte où ils séjourneront deux mois. Mais non pas deux mois en touristes, dans des hôtels luxueux sur des parcours déterminés, mais deux mois d'efforts, de privations, de marches pour économiser les frais de transport.

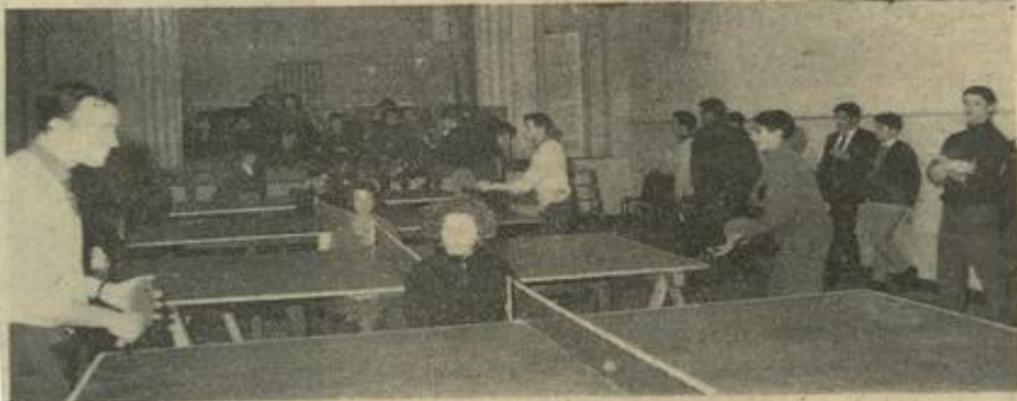
Mais quelle joie de découvrir à la fin le passé fabuleux des pharaons et les efforts de transformation du monde arabe par l'Etat moderne de la R.A.U.

Quelle joie de récolter une ample provision de souvenirs, de photos, de films.

Belle invitation à l'initiation pour les jeunes et adultes présents. Un grand merci à André Rey.

**GROUPEMENT 70 PARTICIPANTS**

**La Coupe de l'Aude de Tennis de table a connu un éclatant succès**



Une vue d'ensemble qui reflète bien l'animation qui régnait dans la salle de la M.J. où se déroulait la Coupe de l'Aude de ping-pong. (Photo Costesque).

Les organisateurs lézignanais ont vu leurs efforts couronnés, hier soir, à l'occasion de la mise en compétition de la 1re Coupe de l'Aude de tennis de table réservée aux joueurs non classés et débutants.

En effet, le tennis de table audois a connu une très grande soirée qui comptera dans les annales départementales. Cette Coupe de l'Aude mise en compétition par le P. P. C. Léznigan, a regroupé de nombreux joueurs du département : soixante-dix engagés représentant les clubs de : Ribaute-Lagrasse, Capendu, Limoux, Coursan, Trèbes, Ginestas et Léznigan. Il faut remonter de dix ans en arrière pour retrouver une participation aussi massive dans une compétition départementale. Cela présage de bons augures pour la saison prochaine et un choc sans précédent au cours des championnats départementaux. Le District de l'Aude est en passe de devenir le premier district de la Ligue du Languedoc-Roussillon.

Avant de donner les résultats, il faut féliciter les dévoués organisateurs de la parfaite mise sur pied matérielle et technique de cette manifestation malgré cette affluence imprévue.

Trèbes a dominé incontestablement cette Coupe de l'Aude en obtenant 51 points ; Léznigan a enlevé la deuxième place devant Ribaute et Capendu. Le club pontiste de Trèbes aura la garde de la Coupe de l'Aude jusqu'à l'an prochain.

Il faut citer les joueurs qui ont dominé cette épreuve : pour Trè-



Les représentants lézignanais au tournoi. — De gauche à droite : En haut, Dalbès, Puig, Faure. — En bas, Arnaud, le benjamin Richard Emerique (fils du docteur Emerique), Bort, Manque sur la photo Collado. (Photo Costesque).

bes : Herrera, vainqueur du tournoi ; le président Sentenac, brillant finaliste ; Caminade, demi-finaliste ; Rouquet, Carivenc Daniel et Carivenc Gilbert, quart de finale.

Pour Léznigan : Dalbès, demi-finaliste ; Puig, quart finaliste ; Miret, Faure et Arnaud, huitièmes de finale. Il faut regretter l'absence d'Alvarez, souffrant.

Pour Ribaute : Serrasse et Coste, huitièmes de finale.

Pour Capendu : Taillan, 1/8 de finale.

Pour Capendu : Taillan, 1/8 de finale.

Pour Coursan : Toustou, 1/8 de finale.

Il faut souligner l'excellent comportement des jeunes de Limoux, en particulier de Birobent et Perreau, jeunes joueurs de grand avenir, ainsi que des joueurs de Ginestas.

Le tournoi de consolation offert aux perdants de la première partie a vu la domination très nette des Capendusiens qui ont fourni le vainqueur Bonoure, et le finaliste, Villanueva.

Le joueur Perreau, de Limoux, brillant demi-finaliste, aurait très bien pu disputer la finale.

Le P. P. C. Léznigan a offert des lots de valeur aux meilleurs joueurs de cette soirée, dont Trèbes et Capendu ont enlevé la grosse partie.

En conclusion, il faut souhaiter revoir, la saison prochaine, autant de participants à cette compétition ainsi qu'aux autres épreuves départementales, afin de prouver que le ping-pong audois vit et fait preuve de continuité.



# Eclatant succès de la Coupe de l'Aude de tennis de table

Les organisateurs lézignais ont vu leurs efforts couronnés hier soir, à l'occasion de la mise en compétition de la 1ère Coupe de l'Aude de tennis de table réservée aux joueurs non classés et débutants.

En effet le Tennis de table audois a connu une très grande soirée qui comptera dans les annales départementales. Cette coupe de l'Aude mise en compétition par le P.P.C. Lézignan a regroupé de nombreux joueurs du département : 70 engagés représentant les clubs de : Ribault, Lagrasse, Capendu, Limoux, Coursan, Trèbes, Ginestas, et Lézignan. Il faut remonter de 10 ans en arrière pour retrouver une participation aussi massive dans une compétition départementale. C'est un signe de bon augure pour la saison prochaine et laisse prévoir un choc sans précédent aux cours des championnats départementaux.

Le district de l'Aude est en passe de devenir le premier district de la ligue du Languedoc-Roussillon. Avant de donner les résultats il faut féliciter les dévoués organisateurs de la parfaite mise sur pied matérielle et technique de cette manifestation malgré cette affluence imprévue.

Trèbes a dominé incontestablement cette coupe de l'Aude en totalisant 51 points : Lézignan a enlevé la 2e place devant Ribault et Capendu. Le club pongiste de Trèbes aura la garde de la



● La jeune équipe locale arbore un sourire de vainqueur : elle a effectivement remporté la seconde place.

Coupe de l'Aude jusqu'à l'an prochain.

Il faut citer les joueurs qui ont dominé cette épreuve : pour Trèbes : Herrera, vainqueur du tournoi, le président Santenac, brillant finaliste, Campade demi finaliste, Rouquet, Carivenc Daniel et Carivenc Gilbert, quart de finale.

Pour Lézignan : Dalbes demi finaliste, Paig quart de finale, Mirret, Faure et Arnaud huitième de finale. Il faut regretter l'absence

de d'Alvarez, souffrant. Pour Ribault : Serrasse et Coste huitième de finale.

Pour Capendu Taillan 8e de finale.

Pour Coursan, Toustou huitième de finale. Il faut souligner l'excellent comportement des jeunes de Limoux, en particulier Birebent et Ferréol, jeunes joueurs de grand avenir, ainsi que des joueurs de Ginestas.

Le tournoi de consolation offert aux perdants de la première a vu la domination très nette des Capendociens qui ont fourni le vainqueur Honore et le finaliste Villanueva. Le joueur Perreau de Limoux brillant demi-finaliste aurait très bien pu disputer la finale.

Le P.P.C. Lézignan a offert des lots de valeurs aux meilleurs joueurs de cette soirée dont Trèbes et Capendu, ont enlevé la grosse part.

En conclusion, il faut souhaiter revoir la saison prochaine autant de participants à cette compétition ainsi qu'aux autres épreuves départementales, afin de prouver que le ping-pong audois vit et fait preuve de continuité.



● Bravo aux organisateurs : ils ont fait de la belle ouvrage. Au 1er rang : MM. Alvarez, Coste et Maynadier.



● « Aux âmes bien nées, la valeur n'attend pas... », parole célèbre depuis le Cid s'appliquant aux jeunes pongistes venus de Ribault, qui se défendirent fort bien. (Photos Costesque).



Le jeune conférencier carcassonnais devant son projecteur. (Photo Costesque).

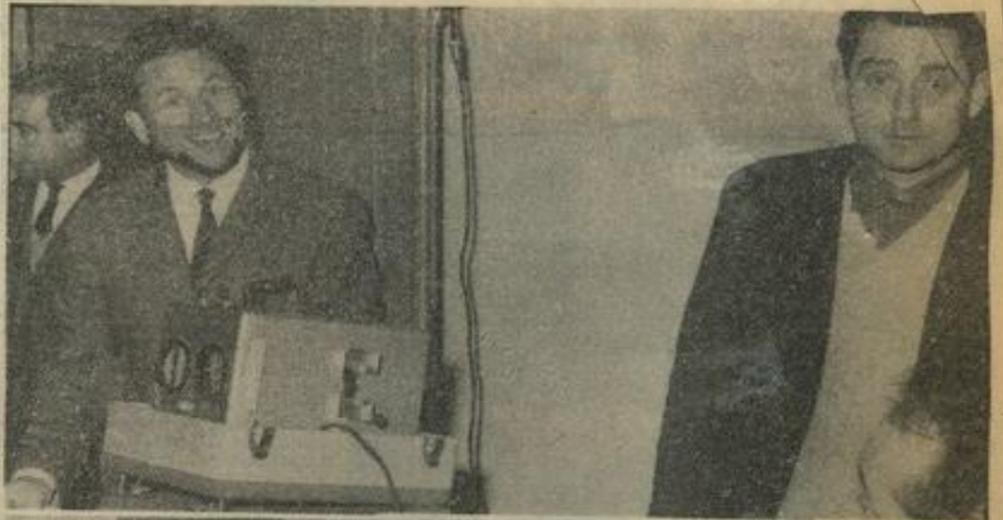
Le premier témoignage dont a été faite sa causerie est l'enthousiasme de ce garçon qui, en découvrant un pays et en rapportant ses impressions, semble avoir, du m...

## MERCREDI SOIR, A LA M.J. Un jeune Carcassonnais nous a fait revivre son fructueux voyage en Egypte

C'est devant une assistance que l'on pourrait qualifier de familiale qu'un jeune étudiant carcassonnais, André Rey, nous a fait revivre mercredi soir, à la M.J.C., par une causerie illustrée de diapositives et d'un film, son voyage en Egypte. Bénéficiant d'une bourse au titre des prix d'encouragement à la jeunesse ce jeune homme, en compagnie de deux autres camarades, a voulu connaître ce pays autrement que par un superficiel et confortable voyage touristique. Il a voulu en ramener un véritable témoignage et y a parfaitement réussi. me coup, découvert sa vocation. Il y a gros, en effet, à parier que ce premier « reportage » ne sera pas le dernier pour André Rey. Les multiples difficultés rencontrées ne semblent pas lui déplaire. Au contraire. Sa narration est agréable et la façon dont il s'est servi, pour la première fois d'une caméra est assez prometteuse. Cette intéressante causerie se prolongea longtemps d'un débat au cours duquel le conférencier eut l'occasion de fournir de plus amples détails sur les multiples péripéties et anecdotes de ce voyage.



La soirée culturelle de la M. J. C.



de nombreux membres de l'enseignement étaient présents à la soirée culturelle présentée par M. FAUVEL, soirée agrémentée de projections. (Photo Chaire.)

LUNDI SOIR, A LA M.J.C.

Intéressante soirée culturelle en compagnie du F.I.D.A. et de Toulouse-Lautrec

Malgré les premières atteintes du froid, la première manifestation culturelle de la saison, organisée lundi soir à la M.J.C., a obtenu un beau succès, puisqu'elle groupait dans le coquet auditorium une quarantaine de personnes. Il est vrai que cette soirée d'éducation populaire, offerte par le Fonds itinérant de documentation et d'animation, était organisée par la M.J.C. en collaboration avec l'Amicale laïque et les « Amis des Arts » et bénéficiait ainsi de nombreux représentants de ces associations.

On notait également la présence de M. Sala, délégué régional M.J.C.

CHANGEMENT DE PROGRAMME

Le responsable, M. Jacques Fauvel, qui, n'était-ce son collier, ressemblerait étrangement à Charles Trenet, et qui explique sa mission avec le même amour que ce dernier chante ses chansons, relata avec un fort plaisant humour, les buts du F.I.D.A. qu'il anime depuis plus de deux ans, et se plut à énumérer la quantité incroyable de matériel et de documents contenus dans sa voiture et qui lui permettent d'animer des veillées en tous lieux sur les sujets les plus variés.

A Lézignan, c'est une soirée sur Van Gogh qui était annoncée, mais c'est finalement Henri De Toulouse-Lautrec qui nous fut présenté.

CENT VINGT DIAPPOSITIVES

Grâce à un excellent montage audio-visuel dont le texte, puisé dans le remarquable livre d'Henri Péruchot, illustrait quelque 120 diapositives des œuvres du génial peintre (tableaux, dessins, affiches); c'est toute la vie de Toulouse-Lautrec qui nous fut contée de la façon la plus frappante et cela en moins d'une heure, ce qui constitue un véritable record.

NOUS IRONS A ALBI.

Comme l'a souligné M. Fauvel, le but des présentations documentaires n'est pas d'expliquer les tableaux, mais de donner le goût et l'envie d'aller les admirer au musée. Et à ce sujet, il insista pour

conseiller vivement aux Lézignais intéressés la visite du musée Toulouse-Lautrec à Albi.

Or, il se trouve justement que ce projet d'exécution était inscrit de puis quelque temps sur les tablettes de la M.J.C.

Après son alléchante présentation il semble bien que le vœu de M. Fauvel ne tardera pas trop à être exaucé.

ODETTE DE SOUZA...

L'ALSACIENNE

Alors qu'il était directeur d'une Maison de Jeunes en Alsace, M. Fauvel avait eu l'occasion de faire la connaissance d'une gentille Lézignanaise, Odette de Souza, sœur de notre champion de boxe, qui, délégué par la M.J.C., participait à un stage « Connaissance de l'Alsace ».

Et l'animateur de la F.I.D.A. se souvient d'autant mieux de ce stage, datant de trois ans, et de notre ambassadrice, qu'il s'y rattache une anecdote que M. Fauvel se plut à narrer. La fin de ce stage fut marquée par une fête présidée par le préfet et ce fut notre jolie brunette Odette qui fut choisie, pour revêtir le costume folklorique alsacien et s'avancer en déclarant : « Je suis l'Alsace ».

Ce qui, avec l'accent méridional, ne donnait qu'une ressemblance assez approximative.



Une vue partielle de l'assistance, dans laquelle on reconnaît plusieurs représentants de l'Amicale laïque et des Amis des Arts. (Photo Costesèque.)

1965 143

## Avec l'omnibus F. I. D. A et M. FAUVEL, une visite à Toulouse-Lautrec



● L'excellent présentateur, M. Fauvel, à gauche, s'apprête, avec la collaboration de M. Peron, co-directeur de la M.J.C., à faire revivre le célèbre artiste peintre Toulouse-Lautrec et ses œuvres principales.

**L**E lundi n'est pas un bon jour car on ressent la fatigue du dimanche. Par ailleurs la tété, en cette période pré-électorale, et le froid retiennent beaucoup de personnes.

Cependant les efforts conjugués de la Maison des Jeunes et de la Culture, des « Amis des Arts » et de l'Amicale lakue ont permis

à la première nommée de rassembler une quarantaine de personnes. C'est dans une salle agréablement chauffée et très judicieusement décorée que le président ouvrit la séance remerciant les présents et exposant plusieurs amis. On notait autour de M. Caux, animateur de l'Amicale lakue, plusieurs anciens amicalistes, autour de Mme Chilla-ron et de M. Izquierdo Raphaël du conseil de Maison M.J.C. quelques jeunes et adultes adhérents de l'Institution de la rue des Vosges.

Une délégation des « Amis des Arts » représentait M. St-Hilaire, président, retenu par une autre réunion. M. Sala, délégué académique des M.J.C. avait tenu à honorer de sa présence cette première manifestation du F.I.D.A. dans l'Aude. M. Fauvel, directeur de M.J.C. détaché à l'animation de cette camionnette culturelle du F.I.D.A. (Fonds itinérant inter-associations d'animation) se présenta tout d'abord, insistant sur le caractère particulier de sa

profession et le but de cette réalisation.

Il s'excusa de présenter Toulouse-Lautrec à la place de Van Gogh, ne pouvant au dernier moment disposer des documents sur ce peintre.

Commentaires enregistrés et diapositives permirent à M. Fauvel de présenter durant plus d'une heure, à son auditoire l'œuvre et la vie quelque peu orageuse de Toulouse-Lautrec. Evveiller la curiosité du public, l'inviter à lire les livres sur ce grand artiste et surtout l'inviter à visiter le musée d'Albi, telle était l'intention du présentateur.



● Une vue d'ensemble de l'assistance.

(Photos Costeséque, Lézignan).



**JEUDI SOIR, SUR LE TATAMI LEZIGNANAIS**

**Une intéressante compétition a groupé 24 jeunes judokas du département**



Le groupe de tous les participants, juniors et cadets, entourant l'arbitre, maître Andrieu.

La nouvelle salle du Judo-Club de la M. J. C. a connu, mercredi soir, sa première compétition officielle. Elle abritait, en effet, les éliminatoires départementales du Grand Prix de « L'Équipe », réservé aux juniors et cadets.

Malgré les obligations du calendrier qui n'avait pas permis le choix d'un jour plus propice, cette compétition a obtenu un beau succès de participation, puisqu'elle groupait 24 candidats, représentant les clubs de Narbonne, Carcassonne, Fabrezan et Lézignan. Ceux de Limoux et de Quillan étaient excusés.

**Une parfaite organisation**

Un assez nombreux public entourait le tatami sur lequel les diverses rencontres allaient se dérouler sous l'excellent arbitrage de M<sup>r</sup> Andrieu, le dan, président de la commission technique de la Ligue, membre de la commission d'enseignement. Les postes d'arbitre de coin étaient confiés à MM. Fieschi, du Judo-Club Lézignanais, et Navarro, du Judo-Club de Fabrezan, qui va bientôt prendre en mains l'entraînement des judokas novellais.

À la table d'honneur, on notait la présence des responsables des clubs participants: MM. Boudia, membre du comité directeur de la Ligue; Julia (F. L. L. Narbonne), le docteur Pierre Conte (Judo-Club des Corbières Fabrezan).

**Les résultats**

Cadets : 10 judokas étaient en présence. Finale des moins de 58 kilos : Jean-Claude Pouytes (Dojo-Club Narbonne), élève du Lycée technique bat Léandry (Carcassonne).

Finale des moins de 65 kilos : Emmanuel Martin (Dojo-Club Narbonne), élève du lycée Victor-Hugo, bat Fabry (Narbonne).

Finale des moins de 75 kilos : Jacques Boixeda, F. L. L. Narbonne, élève du lycée Victor-Hugo, bat Malleus (Lézignan).

Juniors : 14 judokas, 11 combats. Finale des moins de 63 kilos : Amalric (Carcassonne) bat Boudia (Carcassonne).

Finale des moins de 70 kilos : Bruala (Carcassonne) bat Montardy (Lézignan).



Les trois champions de l'Aude de la catégorie juniors : Amalric, Bruala et Garel, qualifiés pour les finales régionales.



Les trois champions de l'Aude de la catégorie cadets : Boixeda, Martin et Pouytes, qui disputeront, samedi, à Agde, les finales régionales. (Photos Costesèque).

Finale des moins de 80 kilos : Garel (Fabrezan) bat Caumel (F. L. L. Narbonne).

En juniors, Max Montardy fournit également un excellent finaliste après une rencontre qui fut la plus applaudie de la soirée.

**Samedi à Agde finales régionales**

Les six vainqueurs sont qualifiés pour disputer les finales régionales, qui se dérouleront, ce samedi à Agde. Souhaitons aux jeunes représentants du judo sudois de pouvoir franchir cette nouvelle étape.

**Bon comportement des Lézignanais**

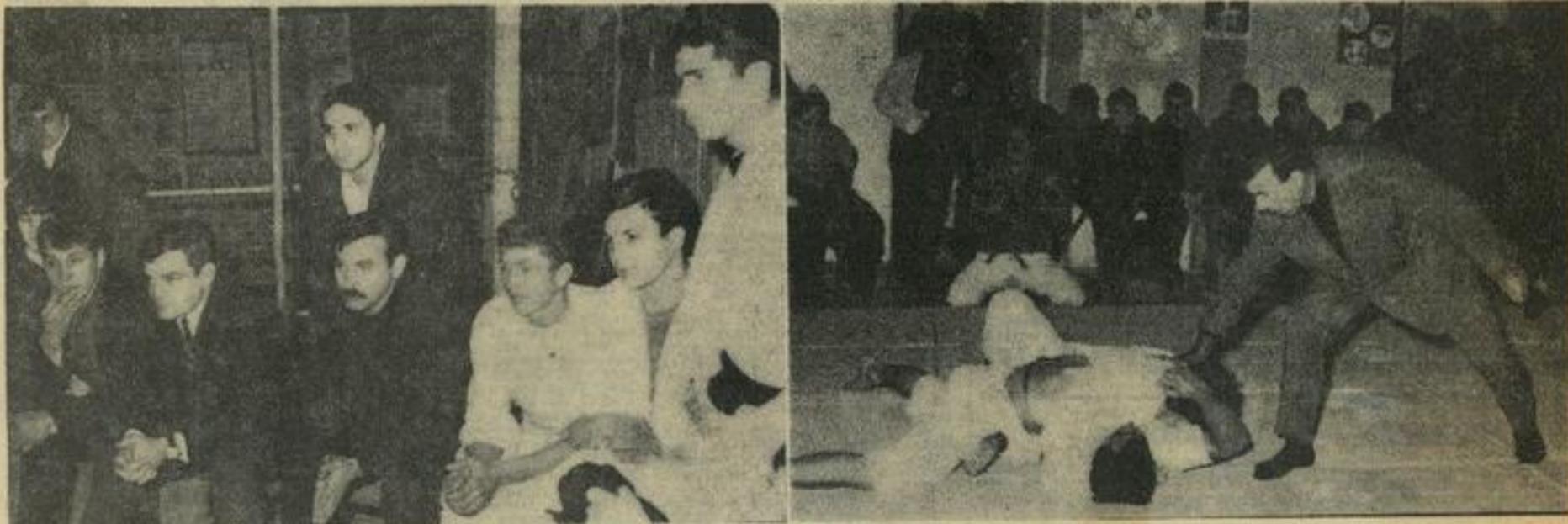
Les trois Lézignanais engagés dans ces éliminatoires se sont fort bien comportés.

En cadets, Malleus ne s'incline qu'en finale sans démentir, tandis que l'Ornaisonnais Pagés a effectué une première sortie satisfaisante.



Les divers combats ont été attentivement suivis par un public de connaisseurs. Voici une vue partielle de l'assistance applaudissant une belle phase.

# AUX CHAMPIONNATS DE L'AUDE DE JUDO qui se sont déroulés mercredi soir à Lézignan



A gauche : Quelques-uns des judokas de Narbonne qui avaient fait le déplacement à Lézignan, mercredi en soirée, pour participer aux éliminatoires du Grand prix de notre confrère « L'Equipe ». — A droite : C'est Me ANDRIEU, de Carcassonne, qui arbitrait les compétitions de mercredi, au dojo lézignanais.

(Photo Chabré.)



Les vainqueurs (cadets). — De gauche à droite : Jean-Claude POUYTES (Dojo-Club Narbonne); Jacques BOIXEDA (Foyer Léo-Lagrange Narbonne) et Emmanuel MARTIN (Dojo-Club Narbonne).

## POUYTES, BOIXEDA et MARTIN champions en cadets

## BRUALLA, GAREL et ALMARIC champions en juniors



BRUALLA (S.C. Carcassonne, professeur Me ANDRIEU); Christian GAREL (Judo-Club des Corbières (Fabrezan) et Pierre AMALRIC (S.C. Carcassonne, professeur maître ANDRIEU). (Photo Chabré.)

Mercredi soir, sur le tatami du Dojo lézignanais, se déroulaient les différentes épreuves du championnat de l'Aude (Juniors et cadets) de judo, organisé par notre confrère « L'Equipe ».

Les clubs de Narbonne (2), Fabrezan, Carcassonne et Lézignan signèrent leurs meilleurs représentants : dix judokas en « cadets » et quatorze en « juniors ».

Les clubs de Lamoignon et de Quillan n'avaient pu, à leur grand regret, participer au championnat en raison de l'heure choisie (20 heures et de l'éloignement).

Ces épreuves furent arbitrées, à la satisfaction générale, par M. Paul Andrieu (quatrième dan), de Carcassonne, président de la commission technique de la Ligue et membre de la commission d'enseignement.

Le jury était composé de MM. Boudia, président du Judo-Club de Carcassonne, membre du comité directeur de la Ligue; Henri Mesrob, président du club lézignanais et Julia, du foyer Léo-Lagrange, de Narbonne; le docteur Conte, président du Judo-Club des Corbières (Fabrezan).

Arbitres de touche : MM. Fieschi (Lézignan), Navarro (Fabrezan).

### LE PALMARES

Voici les résultats techniques des épreuves, qui se sont disputées en présence d'une nombreuse assistance :

**Cadets : 58 kg.** — Jean-Claude Pouytes (Dojo-Club Narbonne) bat Leandri (Carcassonne).

**65 kg.** — Emmanuel Martin (Dojo-Club Narbonne) bat Fabry (Foyer Léo-Lagrange, Narbonne).

**75 kg.** — Jacques Boixeda (Foyer Léo-Lagrange Narbonne) bat Malleus (Lézignan).

**Juniors : 63 kg.** — Pierre Amalric (Carcassonne) bat Boudia (Carcassonne).

**70 kg.** — Charles Brualla (S.C. Carcassonne) bat Max Montardi (Lézignan).

**80 kg.** — Christian Garel (Judo-Club des Corbières, Fabrezan) bat Caumel (Foyer Léo-Lagrange Narbonne).

Les vainqueurs du championnat audois se rendront donc, sans prochain, à Agde, pour y disputer les finales régionales avec les champions des Pyrénées-Orientales, du Gard et de l'Hérault.



# M. Verdale présidait la session de formation des cadres viticoles à la M.J.C. Elle rassemblait 25 participants



Sur notre photo, les 25 stagiaires encadrent M. Verdale (au centre), président des Caves coopératives de l'Aude. MM. Guiraud, animateur du Centre départemental des jeunes agriculteurs; Chabanon, Avargues, Guy Boutet, au 1<sup>er</sup> rang. (Photo Costesèque).

LES 29 et 30 novembre, dans les locaux de la Maison des Jeunes de Lézignan s'est déroulée une session de formation d'administrateurs de caves coopératives. Elle est organisée par le « Centre départemental des jeunes agriculteurs » en collaboration avec la « Fédération départementale des caves coopératives de l'Aude ».

Assisté de MM. Chabanon et Avargues, chargés de la formation à la Fédération nationale des caves coopératives, M. Guiraud, au nom du C.D.J.A. accueillant les stagiaires a fait un rapide bilan des activités de formation organisées par eux, au cours de l'an passé : 10 sessions déroulées au plan départemental

au cours de 30 journées de stages. Plus de 350 jeunes ont pris part à ces stages.

### 15 stages pour 40 journées sont prévus

Cette année 15 stages sont prévus, totalisant 40 journées de session.

Un effort important est prévu pour la formation des administrateurs de coopératives qui doivent se dérouler, outre à Lézignan, à Narbonne, Carcassonne, Limoux et Castelnaudary, témoignant de l'attachement particulier de cette organisation pour la coopération dont elle considère qu'elle est l'outil indispensable à la survie des exploitations actuelles. Meilleur moyen de diminuer les charges et d'accroître les marges restant aux producteurs, apportant ainsi une sécurité à la profession. Elle est aussi un moyen de participation des hommes, de rencontres, d'échanges.

M. Verdale, président de la Fédération des caves de l'Aude devait déclarer au cours de cette ouverture sa satisfaction de voir un tel besoin de formation ressenti par des jeunes dont le monde rural a tant besoin, son attachement à voir une bonne réaction de toutes les caves, un dynamisme commercial, en vue d'obtenir un pouvoir économique sur les marchés.

### L'édifice de la coopérative de l'Aude toujours plus haut

Il a conclu en disant :  
— « S'il doit y avoir des journées marquées d'une pierre blanche à l'édifice de la Coopération de l'Aude, c'est bien ces journées de formation en cours »  
Le programme de ces journées

a porté sur l'historique de la coopération, de son évolution dans le temps, du statut juridique, du règlement intérieur, des devoirs et obligations des administrateurs — le plan comptable — le bilan et son interprétation — les relations avec le personnel — la politique des ventes.

Vingt-cinq jeunes viticulteurs ont suivi ces journées de formation de premier degré qui seront complétées par une session de deuxième et troisième degré qui auront lieu dans les prochains mois complétant les connaissances indispensables à connaître pour gérer dynamiquement « cet outil qu'est la cave coopérative » qui est elle-même le « portefeuille du village », comme le déclarait le président Verdale.

10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

*Handwritten notes:*  
1960  
1965  
Lézignan  
MJC



**LES GASTORS DE LA RUE DES VOSGES**

Nous avons relaté lundi le sympathique chantier qui s'était ouvert dimanche, rue des Vosges : les membres du Conseil de maison de la M. J. avaient décidé de construire eux-mêmes le socle sur lequel sera posé le banjo dont l'établissement va faire prochainement l'acquisition.

Voyez les jeunes à l'ouvrage sous le regard satisfait du président M. Yché.

(Photo Costesèque).

### Le XIII cadet de la M.J. et ses dirigeants



● De gauche à droite : debouts : Roussa (en civil), Quintilla, Alain Lacans, Peyrastre, Vignal, Albéro, Bru, Guy Pradel (entraîneur), M. le président Guy Fabre, et l'arbitre Pautou ; accroupis : Tobéna, Andreu, Sans, Salvador, Maives, Mathieu, Joulia, Guiducelli.

(Photo Costesèque, Lézignan).

### Cadets lézignanais et limouxins se sont affrontés pour le tournoi



### Discussion animée autour du « Procès de Jeanne d'Arc » au Ciné-Club

La classe de « philo » du lycée Joseph-Anglade de Léznigan, chère au dynamique professeur M. Marty, est, certes, à l'origine de l'engouement actuel des cinéphiles corbiérois pour les séances Ciné-Club de la M.J.C.

L'une de ces étudiantes, Mlle Claude Rougé, est donc « passée à l'attaque » jeudi soir, au Palace. Elle a eu le redoutable et méritoire privilège de présenter « Le Procès de Jeanne-d'Arc », du metteur en scène tant décrié, Bresson.

Une confortable assistance où les jeunes avaient la majorité, assistait à cette projection.

Nous fûmes le témoin intéressé de juvéniles joutes oratoires dirigées avec autorité par la charmante présentatrice.

Au cours de ces débats, divers points de vue — même ceux de quelques « croulants » — surent s'affronter, parfois avec éclats de voix, mais toujours, cela va sans dire, dans la plus stricte correction d'expression.

« Bresson n'a pris position ni pour Jeanne d'Arc ni pour ses juges ».

C'est sur ce thème que se branchèrent les « explications ». Discussion animée et intéressante, au cours de laquelle personne ne

voulut jouer le rôle de l'évêque Cauchon. La majorité de l'assistance eut, en bref, se « railler » pour mettre en exergue (mise à part quelques restrictions légères) l'indéniable talent de Bresson, « qui tourne, comme Flaubert écrivait, avec une minutie de puriste, « raturant » ses images comme l'écrivain ses phrases, avec un souci presque maniaque de la perfection ».

### Jeudi soir au Ciné-Club NOUS AVONS VU « PROCÈS DE JEANNE D'ARC »

On sait que les minutes du procès de Jeanne d'Arc ont été conservées sous forme de questions et de réponses transcrites par les sténographes de l'époque, d'après le dialogue de Jeanne et de ses juges.

Tout l'art de Bresson semble avoir consisté à construire sur ce texte authentique, d'un réalisme peu contestable, des images dont le réalisme propre ne viendra jamais démentir et surcharger celui des paroles. Autrement dit, des images d'une réalité abstraite, ne retennant de la réalité filmée par la caméra que ce qui pouvait, à l'usage, s'avérer compatible avec le texte. Il ne s'agissait pas de nous proposer une interprétation historique, psychologique ou théologique de ce procès, seulement de nous le restituer avec ses obscurités et ses lumières, comme le mouvement et de ce dialogue authentique les avait retenues.

C'est pourquoi le texte lui-même a été décapé de la plupart de ses archaïsmes, afin qu'il sonât franc, et non pas archaïque, aux oreilles de ces nouveaux témoins que nous sommes.

Quant à la présentation de ce film évidemment difficile et personnel, présentation assurée par Mlle Claude Rougé, de la classe de philo du lycée Anglade ainsi que les débats qui suivirent, ils bénéficièrent d'un travail d'équipe minutieusement préparé et qui valut à cette séance d'agréables autant que juvéniles échanges d'impressions.





**GROUPANT UNE CENTAINE DE PARTICIPANTS**

**Le grand tournoi de tennis de table n'a pas failli à son traditionnel succès**

Les 10 tables de jeu mises en service dans la vaste — mais si triste — salle Pauc n'étaient pas de trop dimanche pour le déroulement de l'annuel tournoi de tennis de table organisé par le Ping-Pong-Club de la Maison des jeunes.

Il est vrai que par leur organisation, aussi bien que par la richesse des lots dont ils sont dotés, les tournois de ping-pong de la capitale des Corbières se sont taillés une réputation des plus flatteuses qui leur valent une participation aussi nombreuse que de qualité.

C'est ainsi que hier matin, dès 8 h. 30, une centaine de concurrents étaient en lice, venus de Béziers, Montpellier, Toulouse, Alès, Vergèze, Espéras, Limoux, Carcas-

sonne, Trèbes, Narbonne, Saint-André.  
Cette compétition s'est déroulée sous la présidence de MM. Avesque, arbitre fédéral et Gatten, secrétaire général de la ligue, tandis que les tableaux étaient tenus par les dévoués organisateurs locaux MM. Coste, responsable du district Alvarez, secrétaire, Péron, second directeur de la M.J.

**LES RESULTATS**

Minimes - cadets (24 inscrits). — Demi-finales : Collado (Lézignan) bat Berthomieu (Narbonne) ; Pérez (Narbonne) bat Perello (Narbonne).  
Finale : Collado (Lézignan) bat Pérez (Narbonne) 2-1.



L'une des chevilles ouvrières du Ping-Pong Lézignanois et régional Claude Coste, finaliste en 4e série. (Photo Costesque.)

Juniors (24 inscrits). — Demi-finales : Collado (Lézignan) bat Bruala (Limoux) ; De Luis (Narbonne) bat Sarda (Lézignan).  
Finale : De Luis (Narbonne) bat Collado (Lézignan).

Non-classés (26 inscrits). — Demi-finales : Corall (Carcassonne) bat Paig (Lézignan) ; Roques J. P. (Béziers) bat Corbier (Alès).  
Finale : Roques bat Corall 2-1.

Quatrième série (26 inscrits). — Demi-finales : Coste (Lézignan) bat Bouet (Narbonne) ; Roques

Roger (Béziers) bat Gatten (Alès).  
Finale : Roques (Béziers) bat Coste (Lézignan).

Dames (15 inscrites). — Finale : Mlle Ferrieu (Montpellier) bat Mlle Ouret (Narbonne).

Troisième série. — Finale : Racaud (Toulouse) bat Roques R. (Béziers).

Doubles : finale : Barthez-Moulin (Béziers) battent Dauris - Fernandez (Béziers).

**AU BITERROIS, BARTHEZ LE « TOUTES SÉRIES »**

Quarts de finale : Barthez (Béziers) bat Maynadier (Lézignan) ; Poireau (Toulouse) bat Moulin (Béziers) ; Racaud (Toulouse) bat Giraud (Lézignan) ; Dauris (Béziers) bat Bouet (Narbonne).

Demi-finales : Dauris bat Racaud ; Barthez bat Poireau.  
Finale. — Il était 21 heures environ lorsque se disputa cette magnifique rencontre qui vit la victoire et la performance du Biterrois Roger Barthez (classé 20) au son coéquipier Dauris (ex-Carcassonnais) classé 15.

**LE JEUNE VERT ET BLANC MICHEL COLLADO EN EVIDENCE**

Des quatre coupes en compétition, deux prendront le chemin de Béziers (4e série et toutes séries) une a été emportée par les Toulousains du T. E. C. (4e série).

Mais une demeure à Lézignan ; celle réservée aux non-classés où Alvarez, Dardier et Paig s'étaient hissés jusqu'aux quarts de finale.

Autre satisfaction, le remarquable comportement du jeune Michel Collado, vainqueur de la série « minimes - cadets » en battant en finale le Narbonnais Pérez, grand favori, classé à 23.

Collado se hissa ensuite jusqu'en finale « juniors ». Il constitue pour la ping-pong club un bel espoir. Quant à Costes, les gros problèmes de l'organisation ne l'empêchèrent pas d'inscrire son nom à la finale des 4e séries.



A gauche, le Lézignanois Collado, vainqueur en « minimes - cadets » et finaliste « juniors ». A droite, le Narbonnais De Luis, vainqueur en juniors. (Photo Costesque.)



Grâce à la générosité du commerce local, ce tournoi était une nouvelle fois doté de lots nombreux et intéressants. Ce à quoi les participants sont toujours fort sensibles. Si certains sont venus d'assez loin (tel l'Alésien Gatten qu'on peut reconnaître sur la photo), ils ne devaient pas repartir les mains vides : les organisateurs Alvarez et Coste procèdent à la distribution. (Photo Costesque.)

# COMMUNE DE LÉZIGNAN-CORBIÈRES

ELECTIONS MUNICIPALES DU 14 MARS 1965

## LISTE DE LA DÉMOCRATIE SOCIALISTE POUR LA DÉFENSE DE LA VITICULTURE ET DES INTÉRÊTS COMMUNAUX

*Lézignanaises, Lézignanais,*

Dimanche 14 Mars vous allez désigner le Conseil Municipal de Lézignan-Corbières. Consultation électorale particulièrement importante. C'est qu'il y va durant six ans de la vie, de la prospérité et du rayonnement de la cité chère à nos cœurs.

### Nous vous présentons des hommes que vous connaissez bien.

*Nous n'avons eu toujours qu'un désir et qu'une volonté : travailler en équipe coordonnée, sans aucun souci ni aucune ambition personnelle, pour assurer du mieux être à tous et concourir ainsi à la prospérité de Lézignan.*

### Avons-nous réussi ? Nous le croyons.

*N'avions-nous pas hautement déclaré que nous n'étions que des hommes et que, dégagés de promesses faciles et trompeuses, nous entendions travailler à notre mesure d'homme, conscients de nos faiblesses, mais animés d'énergique courage et de persévérante obstination au service du bien public ?*

### Avons-nous essayé de donner à Lézignan une autre allure ?

**Nous l'avons tenté et dans une certaine mesure nous l'avons réalisé.**

### On peut en juger tous les jours.

Qu'on relise donc la liste énumérée, il y a six ans, de nos projets :

Maison de Retraite, École de Filles et extension des locaux scolaires, lotissements Jean-Jaurès et Léon-Blum, travaux du Lycée, terrain scolaire de sports, Maison Forestière et reboisement, modernisation de la station de pompage, extension de la Clinique et de la Maternité, nombreux branchements de tout-à-l'égout, aménagement du jardin place Carnot, curage de la Jourre, aménagement de parkings, modernisation de l'Abattoir, gymnase municipal en voie de réalisation, jardin d'enfants, installation de l'Institut Coopératif du Vin et du Laboratoire biologique, chemins ruraux, agrandissement du Cimetière, etc.,

**NOUS AVONS TENU TOUS NOS ENGAGEMENTS, SANS EXCEPTION, même si certains ont subi dans leur réalisation quelque retard qui ne nous était pas imputable, ET NOUS AVONS AUSSI, en plus d'une occasion, ÉLARGI LE CONTRAT QUI NOUS LIAIT A VOUS.**

### Nous entendons rester des administrateurs soucieux :

- De maintenir l'autonomie de la cité,
- De défendre et de protéger la Commune, Cellule base de la Démocratie, contre le pouvoir personnel et ceux qui s'en réclament, partisans avoués ou complices camouflés,
- De sauvegarder les Libertés communales dont le maintien est indispensable au bon fonctionnement des institutions de la République auxquelles nous sommes particulièrement attachés.

Nous évoquerons avec vous nos difficultés, nous vous dirons nos joies créatrices et nous crierons aussi notre espoir.

Nous nous associerons de plein cœur et d'enthousiasme à tous ceux qui veulent défendre les intérêts de la collectivité et en particulier :

- à ceux de la masse des viticulteurs de notre région écrasés par des mesures qui risquent de jeter dans la misère et le désespoir une grande partie de nos populations méridionales,
- Comme nous serons attentifs à tous ceux qui allant de l'avant dans les différentes branches de l'activité de Lézignan, prendront des initiatives hardies pour le plus grand profit de notre ville, en même temps que nous favoriserons l'implantation d'industries nouvelles,
- Nous dirons notre appui à ceux de nos concitoyens rapatriés, qui se sont intégrés activement à la population de Lézignan.

Ainsi vous êtes appelés, Lézignanaises, Lézignanais, le 14 Mars prochain, à nous juger.

Vous pourrez le faire en tout état de cause, en conscience.

Vous nous apprécierez, non sur des promesses jamais tenues, mais sur des réalités tangibles.

LE PASSÉ EST DIT-ON GARANT DE L'AVENIR.

JUGEZ AVEC NOUS DE NOS ESPÉRANCES.

## QUELS SONT NOS GRANDS PROJETS ?

- Poursuivre par un entretien rationnel et méthodique l'enrichissement du patrimoine communal.
- Poursuivre l'aménagement et l'agrandissement du Lycée Anglade pour le 2<sup>e</sup> cycle.
- Poursuivre notre action en faveur de l'École Publique par un programme important de construction et d'aménagement scolaire nécessaire en raison de la réforme de l'enseignement et la prolongation de la scolarité.
- Lutte contre les taudis et les logements insalubres par l'extension intensive de la politique du logement, des programmes H.L.M. par le système de location simple et de la location vente.
- Favoriser l'expansion de notre Aérodrôme.
- Favoriser l'implantation d'industries nouvelles.
- L'aménagement de 2 salles d'éducation physique :
  - l'une au lycée avec Bassin de natation scolaire :
  - l'autre pour le C. F. G. et la « Patrie »

Nous nous associerons de plein cœur et d'enthousiasme à tous ceux qui veulent défendre les intérêts de la collectivité et en particulier :

- à ceux de la masse des viticulteurs de notre région écrasés par des mesures qui risquent de jeter dans la misère et le désespoir une grande partie de nos populations méridionales,
- Comme nous serons attentifs à tous ceux qui allant de l'avant dans les différentes branches de l'activité de Lézignan, prendront des initiatives hardies pour le plus grand profit de notre ville, en même temps que nous favoriserons l'implantation d'industries nouvelles,
- Nous dirons notre appui à ceux de nos concitoyens rapatriés, qui se sont intégrés activement à la population de Lézignan.

Ainsi vous êtes appelés, Lézignanaises, Lézignanais, le 14 Mars prochain, à nous juger. Vous pourrez le faire en tout état de cause, en conscience. Vous nous apprécierez, non sur des promesses jamais tenues, mais sur des réalités tangibles.

## Un dimanche bien rempli par les jeunes «usagers» du 25 de la rue des Vosges



Le problème de l'hébergement reste au premier plan de l'actualité dans les projets de notre M. J. C. lézignanaise. Surtout du moment que s'approche à grands pas la belle saison propice aux voyages.

Aussi les responsables vont-ils s'efforcer de le résoudre provisoirement (en attendant la construction du gymnase). Dans cette

intention, la M. J. C. s'est rendue acquéreur d'un bungalow en préfabrique de 10,50 sur 2,60.

Avant l'installation, rue des Vosges, une dizaine de jeunes courageux se sont attaqués à la construction du socle indispensable. M. Yché, président, M. Rougé, directeur adjoint, ont, cela va sans dire, prêché l'exemple; les conseils de l'homme du bâtiment

Raymond Ortega ont facilité l'opération, menée à vive allure et beaucoup d'entrain. Nous applaudissons, bien sûr, à cette initiative qui montre l'attachement de ses usagers vis-à-vis du 25 de la rue des Vosges.

Sur notre cliché, le chantier en plein boom, dimanche matin. (Photo Costesbque.)



### A la Maison des jeunes

Dimanche matin, les jeunes ont posé les «fondations» pour l'installation d'un bungalow. (Photo Charré.)

## A DEFAUT D'UNE REPRESENTATION

## Les étudiants de Salamanque ont offert une aubade nocturne aux Lézignanais

On sait que la Maison des Jeunes devait abriter, jeudi soir, un spectacle d'art folklorique espagnol présenté par un groupement de l'Université de Salamanque.

Ce groupement, « La Tuna », effectue actuellement une tournée — qui connaît le plus grand succès d'ailleurs — dans les principales villes de France.

Ce n'est donc qu'exceptionnellement que la capitale des Corbières devait bénéficier de la venue de ces artistes aussi talentueux que sympathiques, lesquels effectuent ce périple dans le but de pouvoir procurer des bourses d'études à des étudiants de leur Université.

Or, les responsables de la M. J. avaient bien du souci, en fin d'après-midi : ils étaient, en effet, sans la moindre nouvelle de la troupe. Seraient-ils là pour la représentation ?

Ils y furent, bien qu'avec un léger retard, vers 21 h. 15 (venant de Lyon par la route).

Mais à ce moment-là, on eut préféré, rue des Vosges, ne pas les voir arriver du tout.

En effet, et de toutes façons, un élément indispensable faisait quand même défaut : le public.

Pourquoi les si nombreux curieux et ressortissants espagnols de notre ville ont-ils boudé le spectacle ? No sabemos. Ce qui est certain, c'est que ces derniers déclarant forfait, il ne fallait pas compter sur les autres pour garnir la salle. Et, de fait, l'auditoire était réduit à la dizaine d'habituels représentants de la maison.

Dix spectateurs contre trente exécutants, la lutte s'avérait par trop inégale. D'un commun accord, la séance fut annulée.

Mais il en aurait fallu davantage pour altérer la bonne humeur des uns et des autres.

En effet, la représentation...

manquée n'empêcha pas les gens de Salamanque de bénéficier d'un accueil très fraternel et d'un vin d'honneur qui se déroula dans la meilleure ambiance.

C'est ce qui explique pourquoi, dans la nuit de jeudi, vers 22 heures, Lézignan ajouta à la luxuriance hollywoodienne de ses illuminations la typique note sévillane.

Avant de nous quitter, ce groupement a gratifié nos concitoyens d'une aubade sur l'avenue, qui obtint le plus vif succès.

Et évidemment, à ce moment-là à voir l'impeccable tenue de ce groupe dûment costumé, à entendre leurs voix et leurs guitares, bien des curieux comprirent qu'ils s'étaient privés d'un spectacle rare. Mais il était trop tard...



L'aubade élégamment offerte sur l'avenue illuminée (Photo Costesèque).



Le groupe des jeunes étudiants - artistes de l'Université de Salamanque, entourant le président M. Yché, dans l'auditorium de la M. J., où il a été l'objet d'une très fraternelle réception.

## oli succès du tournoi de tennis de table



● Belle et juste récompense pour la cheville ouvrière Claude Coste (à gauche). Il vient de disputer une fort belle finale l'opposant au vainqueur du jour le Biterrois Roques (à droite).



● Le Carcassonnais Corail (à gauche) a disputé la finale des non classés contre Roques (Béziers).



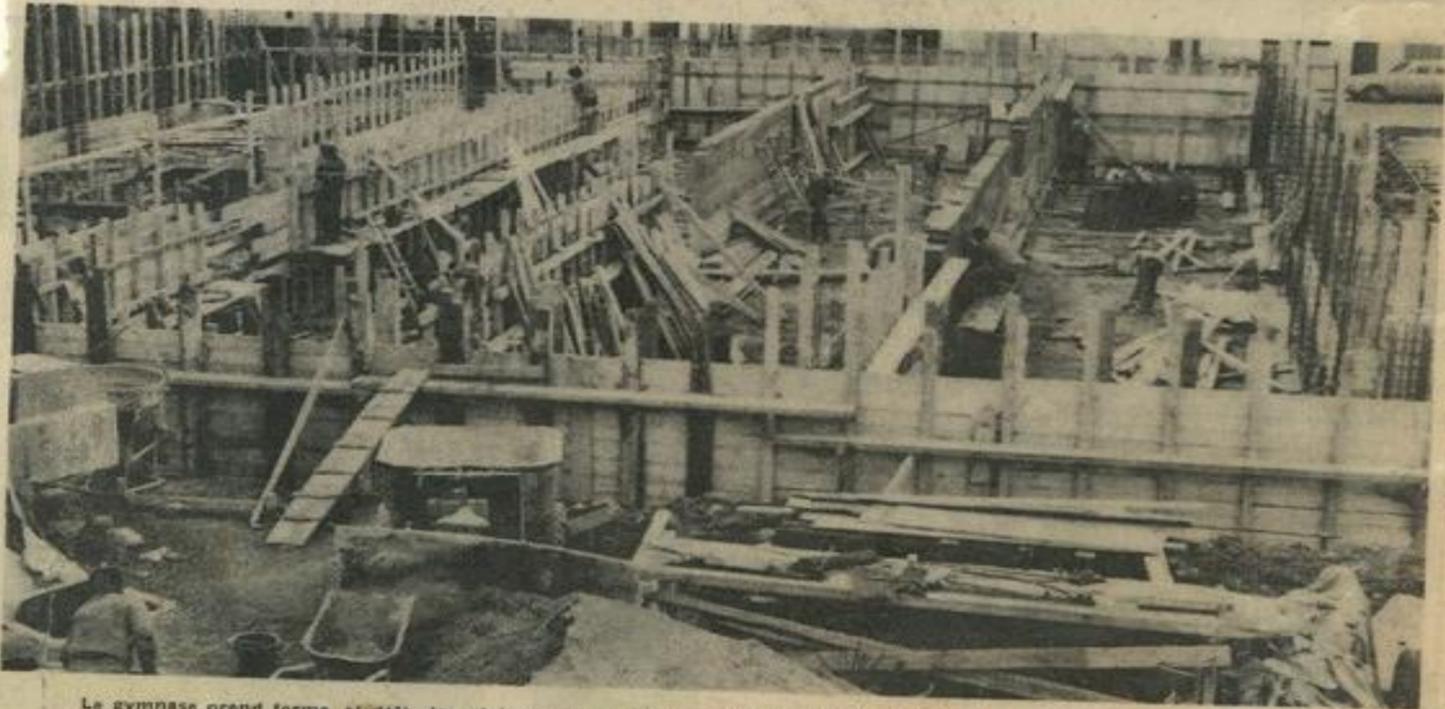
● Agréable clôture de la manifestation sportive : les dévoués amateurs du club local, MM. Alvarez et Coste, procèdent à la distribution des prix. A leurs pieds, on remarque une partie des lots mis en compétition et dont « L'Indépendant » avait publié la liste des généreux donateurs.

(Photos Costesèque).



● Belles victoires du Biterrois Roques en toutes catégories et 1<sup>re</sup> série, mais encore, ce qui est réconfortant pour le ping-pong lézignanais, la révélation du cadet Michel Collado, désigné comme un espoir (doublé minimes-cadets et finale junior à son actif). A gauche, Michel Collado pose après la finale junior, avec à ses côtés le Narbonnais De Luis, qui l'emporta.

## T TOUR EN VILLE



Le gymnase prend forme, et déjà les cloisonnements du sous-sol donnent une idée de ce que seront les locaux de servitude. (Photo Charré.)